

INFOLITERE

*Buletin informativ al Facultății de Litere,
Universitatea Babeș-Bolyai Cluj-Napoca*

4 / 2008

(octombrie – decembrie)

MANIFESTĂRI ȘTIINȚIFICE INTERNAȚIONALE, NAȚIONALE, LOCALE (CONFERINȚE, SIMPOZIOANE, COLOCVII, MESE ROTUNDE, SEMINARIU)

Manifestări științifice organizate de Facultatea de Litere

octombrie 2008

10 octombrie

Colocviul internațional *TRADUCEREA, INTERPRETAREA ȘI PROVOCĂRILE GLOBALIZĂRII*

Organizator: Catedra de limbi moderne aplicate

Participanți externi: prof. dr. Miorița Ulrich (Universitatea Otto-Friedrich din Bamberg, Germania); prof. dr. Bernd Stefanink, profesor invitat DAAD (Universitatea din Bielefeld, Germania); Cristiana Cobliș (Asociația Traducătorilor din România); conf. dr. Iudith Moise, conf.dr. Liana Ștefan, asist. drd. Iulia Para, Universitatea de Vest din Timișoara; Liliana Bărăscu, Liceul teoretic din Lupeni;

Participanți din cadrul Facultății de Litere: conf. dr. Mihaela Toader, lect. dr. Izabella Badiu, lect. Rodica Baconsky, conf. dr. Silvia Irimiea, conf. dr. Adriana Neagu, lect. dr. Bogdan Aldea, lect. dr. Gabriel Marian, asist. dr. Adina Cornea, asist. drd. Iulia Bobăilă, asist. drd. Anamaria Colceriu, asist. drd. Renata Georgescu.

10-12 octombrie

Workshop-ul exploratoriu *SPIRITUL CRITIC LA CERCUL LITERAR DE LA SIBIU*

Organizatori: conf. dr. Sanda Cordoș (director de proiect); drd. Eliza Deac, drd. Alex Goldiș, drd. Cosmina Berindei, drd. Irina Ungureanu, drd. Aida Maxim, drd. Laura Roșca, drd. Claudiu Turcuș (echipa de organizare).

Participanți: Nicolae Balotă (Universitatea „François Rabelais”, Tours, Franța), Elisabeth Axmann Mocanu (Köln), Virgil Nemoianu (The Catholic University of America, Washington), Klaus Heitmann (Universitatea din Heidelberg), Zorina Regman (București, legatară arhivei Cornel Regman), Al. Cistelean (Universitatea „Petru Maior”, Tg. Mureș), Fulvio Del Fabbro (Universitatea din Florența), Hergýán Tibor (Universitatea „Eötvös Loránd”, Budapesta), Caius Dobrescu (Universitatea București), Andrei Bodi (Universitatea „Transilvania”, Brașov), Virgil Podoabă (Universitatea „Transilvania”, Brașov), Daniel Cristea-Enache (Universitatea din București), Antonio Patraș (Universitatea „Al. I. Cuza”, Iași), Angelo Mitchievici (Universitatea „Ovidius”, Constanța), Sorina Sorescu (Universitatea din Craiova), Crina Bud (Universitatea de Nord, Baia-Mare), Giovanni Magliocco (Universitatea din Calabria, Cosenza), Xenia Karo-Negrea (Universitatea din Craiova), Andrei Terian (Universitatea „Lucian Blaga”, Sibiu), Mihai Iovănel (Institutul de Istorie și Teorie Literară „G. Călinescu”, București), Petru Poantă, Mircea Muthu, Ion Pop, Ion Vartic, Laura Pavel, Dan Damaschin (Universitatea „Babeș-Bolyai”, Cluj-Napoca)

11 octombrie

JOURNÉE D'ÉTUDE: IDENTITÉS ET MENTALITÉS. ÉTUDES SUR LE ROMAN CONTEMPORAIN

Organizatori: Catedra de limba și literatura franceză. Centrul de studiu al romanului francez actual (CERFA) – prof. dr. Yvonne Goga, lector dr. Simona Jisa

Participanți: Solene Brunet, Anca Berciu, Ela Vălimareanu, Roxana Dreve, Anca Porumb, Andreea Pop, Nicoleta Feier, Anamaria Sabau, Simona Jisa, Liana Muthu, Andor Horvath, Delia Manuela Suci, Timo Obergöcker, Yvonne Goga.

17 octombrie

A MEZŐSÉG-KUTATÁS EREDMÉNYEI ALKALMÁBÓL (REZULTATE ALE CERCETĂRILOR ÎNTREPRISE ÎN CÂMPIA TRANSILVANIEI)

Organizator: Catedra de etnografie și antropologie maghiară, Asociația Muzeului Ardelean

Participanți: Keszeg Vilmos, Varga Sándor, Köncei Csongor, Fülöp Mónika, Killyéni András, Hints Miklós, Pozsony Ferenc, Czégényi Dóra.

17-18 octombrie

Conferința internațională **ORIENTATION IN THE OCCURRENCE (ORIENTARE ÎN EVENIMENTIAL / TÁJÉKOZÓDÁS A TÖRTÉNÉSBEN)**

Organizator: Catedra de literatură maghiară, Facultatea de Litere, Universitatea Babeș-Bolyai, Catedra de istoria literaturii moderne și de teorie literară, Universitatea Pécs, Ungaria, în colaborare cu Centrul de cercetare a imaginarului „Phantasma”, Universitatea Babeș-Bolyai.

Participanți: 51 de cercetători din 16 centre universitare din Europa. Prezentările plenare au fost ținute de Prof. univ. dr. K Ludwig Pfeiffer (Jacobs University Bremen), Prof. univ. dr. Gyáni Gábor (Academia Maghiară), Prof. univ. dr. Vajda Mihály (Academia Maghiară), Prof. univ. dr. Corin Braga (Universitatea Babeș-Bolyai).

Participanți din cadrul Facultății de Litere: Berszán István, Cs. Gyimesi Éva, Gábor Csilla, Orbán Gyöngyi, Selyem Zsuzsa, Szabó Levente, Tóth Zsombor, Szabó Árpád Töhötöm (*How does the story shape between events and ethnographic interpretation*), conf. univ. dr. Máthé Dénes (*About the style of editorials published before December 1989*), conf. univ. dr. Pethő Ágnes (*Deconstructing Cinema as a Narrative Medium in Jean-Luc Godard's "Histoire(s) du cinema"*), conf. dr. Ruxandra Cesereanu (*Practici culturale în 1001 nopți*), prof. univ. dr. Corin Braga (*Positivist, Phenomenological and Experiential Anthropology*).

18 octombrie

MEGEMLÉKEZŐ KONFERENCIA A KOLOZSVÁRI NÉPRAJZOKTATÁS 110. ÉVFORDULÓJA ALKALMÁBÓL (110 ANI DE LA ÎNCEPUTUL ÎNVĂȚĂMÂNTULUI UNIVERSITAR ETNOLOGIC CLUJEAN)

Organizator: Catedra de etnografie și antropologie maghiară, Asociația Etnografică Kriza János

Participanți: Kósa László, Almási István, Olosz Katalin, Tánczos Vilmos, Pozsony Ferenc, Tótszegi Tekla, Keszeg Vilmos, Czégényi Dóra.

23 octombrie

Conferința **LINGUA GROSSAE E LINGUA SUBTILE. TRA PIAZZA E PALAZZO**

Organizator: Catedra de limbi și literaturi romanice, în colaborare cu Centrul Cultural Italian

Invitat: Ottelo Fabri, docente di Storia dell'Alimentazione all'Istituto albergeniero di Castelfranco.

23-25 octombrie

Conferința internațională **CONSTRUCTIONS OF IDENTITY: IDENTITY, NATION, NATIONHOOD**

Organizator: Catedra de limba și literatura engleză

Participanți: lector dr. Kelemen Attila (*On Some Aspects of Grammatical Borrowing*), asistent drd. Roxana Mihele (*The American Multiculturalism-In Search of a Definition: from the Melting Pot to Post-Ethnic America*).

24 octombrie

Conferința **ALLE ORIGINI DELLE LINGUE ROMANZE: IL LATINO NEOSTANDARD**

Organizator: Catedra de limbi și literaturi romanice, în colaborare cu Societatea Română de Lingvistică Romanică.

Invitat: Marco Mancini, Rectorul Universității della Tuscia din Viterbo (Italia).

24-25 octombrie

Reuniunea anuală a consorțiului **EUROPEAN MASTERS IN CONFERENCE INTERPRETING - EMCI**

Organizator: Catedra de limbi moderne aplicate

Participanți externi: prof. dr. Barbara Moser-Mercer (Universitatea din Geneva), coordonator EMCI; Olga Cosmidou, Director general Interpretare și Conferințe (Parlamentul European); Marco Benedetti, Director general Interpretare (Comisia Europeană) și reprezentanții tuturor universităților membre ale consorțiului.

Participanți din cadrul Facultății de Litere: lect. dr. Izabella Badiu, lect. Rodica Baconsky, conf. dr. Mihaela Toader.

28 octombrie

Conferințele **IOANA EM. PETRESCU**

Organizator: Catedra de literatură română, teoria literaturii și etnologie (prof. dr. Ioana Both, conf. dr. Sanda Cordoș, drd. Laura Roșca).

Participanți: prof. dr. Ghjacumu Thiers, Universitatea „Pasquale Paoli”, Corsica (*Langue et littérature corse et latinité*) și cerc. dr. Adrian Tudurachi (*La latinité comme modalité esthétique de la langue roumaine*).

noiembrie 2008

3- 6 noiembrie

Reuniunea partenerilor din **PROIECTUL DE TRANSFER DE INOVAȚIE LEONARDO: PRO-MULTILINGUA**

Organizator: Catedra de limbi moderne aplicate

Participanți externi: reprezentanții instituțiilor partener: Universitatea din Hasselt (Belgia); CommArtInternational SA; Universitatea din Viena; Camera de Comerț și Industrie a Județului Cluj; Viamed SA.

Participanți din cadrul Facultății de Litere: conf. dr. Mihaela Toader, coordonatorul proiectului, asist. drd. Sanda Cherata, asist. drd. Manuela Mihăescu.

4 noiembrie

SĂPTĂMÂNA EDUCAȚIEI PERMANENTE ÎN ROMÂNIA

Participant: prof. dr. Rodica Pop (*Dialogul intercultural în spațiul european al învățării*)

6 noiembrie

Conferința națională **INTRODUCERE ÎN ANTROPOLOGIA MEDIA**

Organizator: Catedra de literatură română, teorie literară și etnologie (lector dr. Eleonora Sava)

Participanți: prof. univ. dr. Mihai Coman, decanul Facultății de Jurnalism și Științele Comunicării din București.

20 noiembrie

Simpozionul **ALEXANDR SOLJENIȚÎN, IN MEMORIAM**

Organizator: Catedra de literatură comparată

Participanți: Ștefan Borbély, Ruxandra Cesereanu, Sanda Cordoș, Sanda Misirianțu, Ioan Mușlea, Doru Pop.

26-27 noiembrie

Seminar Internațional de Instruire pentru Management de Proiect. Cercetări de etnologie și antropologie – desfășurat în cadrul Proiectului Bilateral UBB Cluj - Univ. Ljubljana, Slovenia – MOȘTENIRE CULTURALĂ ȘI INTEGRARE EUROPEANĂ, proiect PN II, Capacități, Modul III, finanțat de ANCS pe 2008-2009.

Organizator: Catedra de literatură română, teorie literară și etnologie (lector dr. Eleonora Sava, drd. Cosmina Berindei)

Participanți: cercetători de la Institutul “Arhiva de Folclor” Cluj, Filiala Academiei Române, Muzeul Etnografic al Transilvaniei, Muzeul Județean Mureș; cadre didactice de la Univ. Ljubljana (Slovenia), Universitatea Tehnică din Cluj, Universitatea Oradea, UBB Cluj-Napoca: conf. dr. Tánzos Vilmos (*Demografia ceangăilor din Moldova*), prof. dr. Keszeg Vilmos (Biografii colective și individuale. Surse și metode), Tótszegi Tekla (prezentarea proiectului *Sate contemporane din România: deschideri spre Europa. Aplicație zonală – județul Cluj*).

28 noiembrie

Colocviul național **HENRI JACQUIER**

Organizator: Catedra de limba și literatura franceză

Participanți: prof. dr. Ligia-Stela Florea, prof. dr. Rodica Pop, prof. dr. Voichita Sasu, prof. dr. Yvonne Goga, conf. dr. Liana Pop, conf.dr. Livia Titieni, conf.dr. Horia Lazar, lector dr. Iulia Mateiu, lector dr. Marius Florea, lector dr. Cristiana Papahagi, lector dr. Simona Jisa, lector dr. Corina Moldivan, asist. drd. Anamaria Curea.

28-29 noiembrie

Simpozionul **DAS MITTELALTER UND DIE FRÜHE NEUZEIT IN DEN DEUTSCHSPRACHIGEN LITERATUREN AUS SÜDOSTEUROPA. ZWEI EPOCHEN UND IHRE AKTUELLE REZEPTION IM EUROPÄISCHEN KONTEXT (LITERATURA GERMANĂ DIN SUD-ESTUL EUROPEI ÎN EPOCA MEDIEVALĂ ȘI ÎN EPOCA PREMODERNĂ. DOUĂ EPOCI ȘI RECEPTAREA LOR ÎN CONTEXT EUROPEAN)**

Organizator: Extensia Catedrei de limbă și literatură germană – Profesoratul RFG pentru literatura germană din Sud-estul Europei, în colaborare cu Institutul de Germanistică al Universității Justus Liebig din Gießen (prof. dr. Cora Dietl, prof. dr. Andras F. Balogh)

Participanți: lector dr. Daniela Vladu, lector dr. Bianca Bican („Czernowitz bei Sadagora”. *Villon-Rezeption in Celans Lyrik*), asist. drd. Sánta-Jakabházi Réka (*Harald Frank – der osteuropäische Parzival bei Franz Hodjak*), Széll Anita Andrea (*Die drei Christinnen. Das erste ungarische Drama*); la serata literară din cadrul simpozionului, a participat sciitorul Hans Bergel.

decembrie 2008

3 decembrie

1^{ère} JOURNÉE D'ÉTUDE

Organizator: Groupe de contact FNRS Ecrits d'artistes belges, Namur (Belgia)

Participanți: prof. dr. Rodica Pop

3-5 decembrie

Conferința **FAMILIE IM WANDEL – WANDEL IN DER FAMILIE? – ASPEKTE DER EUROPÄISCHEN KULTUR**

Organizator: Catedra de limba și literatura germană (MA Ute Michilowitsch, Dr. Tar Gabriella-Nóra, MA Rasmus Althaus, lector Bosch)

Participanți: lector dr. Daniela Vladu, lector dr. Emilia Muncaciu-Codarcea (*Kommunikationsstörungen in alters- und geschlechtsspezifischen Gruppen am Beispiel der Familie. Kontrastive Überlegungen*), lector dr. Bianca Bican (*Literarische Genealogien in Paul Celans Lyrik*), lector Ute Michailowitsch (*Vom Knigge bis zur Super-Nanny“ Wandel in der Erziehung in der Familie*), Anne Schlömer – lector Bosch, asist. drd. Sánta-Jakabházi Réka (*Die Vatersprache als Muttersprache“ – Sprachvarietäten im schriftstellerischen Werk von Franz Hodjak*), asist. drd. Széll Anita Andrea (*Kloster und Familie. Die drei Christinnen*).

5 decembrie

Colocviul **DINAMICA LIMBAJELOR DE SPECIALITATE. CADRUL EUROPEAN COMUN DE REFERINȚĂ PENTRU LIMBILE STRĂINE: STRATEGII DE ÎNVĂȚARE, PREDARE ȘI EVALUARE A LIMBAJELOR DE SPECIALITATE**

Organizator: Catedra de limbi străine specializate

Participanți: prof. dr. Ecaterina Popa, conf. dr. Liana Pop, lector dr. Livia Bradea, lector dr. Diana Cotrău, lector dr. Dorina Zaharescu, lector dr. Rodica Medan, lector dr. Liana Mocan, asist. dr. Horia Căpușan, asist. dr. Cristina Felea, asist. Valeria Hopârtean, asist. Constantin Husti-Răduleț, asist. drd. Dorina Loghin, asist. drd. Vlad Mezei, asist. Roxana Mihele, asist. Patricia Mihulecea, asist. Denisa Petrehuș, asist. Michaela Radu, asist. Camelia Teglas.

11 decembrie

Simpozionul **TOLSTOI ȘI TURGHENIEV MEREU ÎN ACTUALITATE**

Organizator: Catedra de filologie slavă (Sanda Misirianțu, Katalin Balázs)

Participanți: ● cadre didactice: conf. dr. Diana Tetean (*Толстой в зеркале Хабокова*); lector dr. Sanda Misirianțu (*Lev Nikolaevici Tolstoi și Iasnaia Poliana*); lector dr. Katalin Balázs (*Muzee memoriale I. S. Turgheniev*), lector dr. Judit Bartalis (*“Anna Karenina” pe scenă și pe ecran*); lector dr. Adriana Cristian (*Romancierii ruși în viziunea unor critici occidentali*); ● absolvenți ai Catedrei – Cecilia Popa (*Ficțiune și realitate în romanul „Război și pace” de L. N. Tolstoi*); Flaviu Orăștean (*Convingerile religioase ale lui L. N. Tolstoi prin prisma credinței bahai*); ● studenți ai Catedrei – Mihaela Haitonic (*Sfera socialului în romanul “Anna Karenina”*), Pál-Muszka Réka (*Teme și motive în ultimele opere ale lui Tolstoi*); Nicoleta Hanu (*I.S. Turgheniev și Pauline Viardot – o prietenie pe viață*); Mariana Roșca (*Nihilismul în romanul „Părinți și copii”*).

13 decembrie

KOLOZSVÁRI EGYETEMI KUTATÓCSOPORTOK NYÍLT NAPJA

Participant: lector univ. dr. Tar Gabriella-Nóra (*Scientia et ars: az Interkulturali-THÉ Kutatócsoport bemutatkozása*).

Participări la manifestări științifice naționale și internaționale

octombrie 2008

2-4 octombrie

Conferința națională ASER – **PATRIMONIUL ETNOLOGIC DIN ROMÂNIA. IMPERATIVUL MODELELOR** (ediția a IV-a, Bușteni)

Organizator: Asociația Științelor Etnologice din România (ASER)

Participanți: lector univ. dr. Eleonora Sava (*Folclorism și autoreprezentare*), prof. univ. dr. Pozsony Ferenc (*Cercetarea personalității, individului în folcloristica maghiară din Transilvania*), Tötszegi Tekla (*Problematika cercetării portului. Tendințele schimbării portului pe parcursul secolului al XIX-lea, în satele Săvădisla și Vlaha*), drd. Fodor Attila (*Cercetarea memoriei colective. Biserica – Lieu de mémoire*).

2-4 octombrie

INTERNATIONALES FAUST-SYMPOSIUM – FAUST I UND KEIN ENDE

Organizatori: Institut für Germanistik der Universität Szeged & Ungarische Goethe-Gesellschaft & Goethe-Institut Budapest & Ungarische Akademie der Wissenschaften, Kommission Szeged.

Participanți: lector univ. dr. Tar Gabriella-Nóra, în colaborare cu Ute Michailowitsch, lector Austria (*THÉ mit Faust oder auf der Spur eines Mythos*), lector dr. Bianca Bican (*“Faust” als Diskurs-Topos der Naturwissenschaftler*).

3-5 octombrie

Sesiunea științifică internațională dedicată **CENTENARULUI NAȘTERII PROFESORILOR ION C. CHIȚIMIA ȘI PANDELE OLTEANU**

Organizator: Facultatea de Limbi și Literaturi Străine a Universității din București

Participant: lector dr. Adriana Cristian (*Tolstoi – omul și opera în viziunea critică a lui Turgheniev*).

8-11 octombrie

RENAȘTEREA DIN TRANSILVANIA

Organizator: Societatea Culturală Maghiară din Ardeal, Societatea Muzeului Ardelean, Asociația Etnografică „Krizsa Janos”.

Participanți: Pozsony Ferenc, Dohi Zsuzsanna, Gábor Csilla, Korondi Ágnes, Papp Kinga, Veress Elza Emőke.

16-19 octombrie

Colocviul STAREA PROZEI

Organizator: Uniunea Scriitorilor, Cluj

Participanți: prof. dr. Ștefan Borbély, prof. dr. Mircea Muthu, conf. dr. Ruxandra Cesereanu, conf. dr. Sanda Cordoș, lector dr. Mihaela Ursu.

17 octombrie

Conferința **KONTRASZTOK – KONTRASTIT – KONTRASTID**

Organizator: Catedra de Limbă și Literatură Maghiară a Universității Comenius din Bratislava

Participant: conf. univ. dr. Molnár Bodrogi Enikő (*Forme de identitate colectivă în comunitatea kvenilor din Norvegia și a ceangăilor din România*).

17 octombrie

Conferința **CULTURA ȘI SOCIETATEA DIN CÂMPIA TRANSILVANIEI**

Organizator: Societatea Muzeului Ardelean din Cluj-Napoca

Invitat: prof. univ. dr. Pozsony Ferenc (*Viața socială, structura demografică a localității Cămăraș, jud. Cluj*).

17-18 octombrie

Colocviul internațional **ESPACES ET MONDES AU MOYEN ÂGE** (București)

Organizatori: Universitatea București, Centrul de Studii Medievale, New Europe College, Institutul Cultural Român.

Participant: lector univ. dr. Laura Lazăr Zăvăleanu (*Du livre pharmakon, à la lecture philoxénie: l'espace de l'œuvre comme solution ontique dans la littérature roumaine ancienne*).

20-26 octombrie

Seminarul **TEORIA ȘI PRACTICA TRADUCERII TEXTELOR DRAMATICE. DRAMA FINLANDEZĂ CONTEMPORANĂ**

Organizatori: Centrul de Informare al Teatrelor din Finlanda (Teatterin tiedotuskeskus) și Asociația Literară Finlandeză (SKS) din Helsinki

Participant: asist. drd. Jankó Szép Yvette.

21-22 octombrie

Seminarul internațional **PATRIMONIUL TRADIȚIONAL POPULAR ÎN EUROPA DE EST**

Organizator: Centrul Cultural Maghiar (Dunajská Sreda, Slovacia)

Invitat: prof. univ. dr. Pozsony Ferenc (*Definirea tradiției în contextul modernității*).

24 octombrie

Colocviul **SLAVICI LA MĂGURELE**

Organizatori: Academia Română și Institutul Național de Fizică a Pământului

Participant: conf. dr. Ștefan Gencărau

23-24 octombrie

Conferința **ROMÂNIA CA LIMBĂ STRĂINĂ – ÎNTRE METODĂ ȘI IMPACT CULTURAL**

Organizator: Facultatea de Litere a Universității „Alexandru Ioan Cuza” din Iași

Participant: lector dr. Elena Platon și asist. drd. Ioana Sonea

23-25 octombrie

Conferința internațională **TRANSMODERNITY: MANAGING GLOBAL COMMUNICATION**

Organizator: Universitatea din Bacău

Participant: asist. drd. Roxana Dreve (*Göran Tunström 'L'oratoire de Noël': à la croisee des arts*).

28-29 octombrie

Conferința **AZ ERDÉLYI EGYHÁZMEGYE EZER ÉVE**

Organizator: Facultatea de Teologie Romano-Catolică a UBB Cluj-Napoca

Participant: prof. univ. dr. Gábor Csilla (*Jezsuiták Erdélyben a kora újkorban*).

28-31 octombrie

Workshopul internațional **DEVELOPING NEW METHODS AND RESOURCES FOR PROCESSING WRITTEN AND SPOKEN LANGUAGE**

Organizator: Universitatea Kobe, Japonia

Participanți: conf. dr. Emma Tamăianu-Morita, lector dr. Cornel Vilcu (Colectivul de lingvistică generală), asist. drd. Sanda Cherata, asist. drd. Manuela Mihaescu (LMA – comunicări științifice legate de proiectul SINTEGRO – grant PN II - Parteneriate), asist. drd. Dina Vilcu (Departamentul de limbă, cultură și civilizație românească).

30 octombrie-1 noiembrie

Colocviul internațional **JEAN GIRAUDOUX ET LA NATURE** (Tessaloniki, Grecia)

Organizator: Universitatea Aristoteles din Salonic, Grecia

Participanți: prof. dr. Yvonne Goga, lector dr. Simona Jisa.

30 octombrie-1 noiembrie

Colocviul internațional **PROVOCĂRILE PSIHANALIZEI ÎN SECOLUL 21: A GÂNDI URA ȘI VIOLENȚA**

Organizator: Societatea Română de Psihanaliză, București

Participant: prof. univ. dr. Corin Braga (*Xenofobia, între proiecții fantasmaticice și stereotipuri ideologice*).

3-4 octombrie

Colocviul internațional **GRAMATICALIZARE ȘI PRAGMATICALIZARE ÎN LIMBA ROMÂNĂ**

Organizatori: Universitatea din București, Facultatea de Litere, Catedra de limba română & Centrul de lingvistică teoretică și aplicată.

Participanți: conf. dr. Liana Pop, lector dr. Cristiana Papahagi, lector dr. Adrian Chircu (*Grupări locuționale adverbiale temporale*).

18 octombrie

Organizator: Asociația de Semiotică din Ungaria

Participant: conf. univ. dr. Máthé Dénes (*A nyelvi kép szemiotikai vizsgálata / Abordarea semiotică a imaginii poetice*)

noiembrie 2008

6-8 noiembrie

Conferința internațională **STRINDBERG: DRAMA AND THEATRE**

Organizator: Università degli Studi di Torino, Italia

Participant: conf. dr. Sanda Tomescu Baciu (*The Reception of Strindberg in the Romanian Theatre*).

6-8 noiembrie

Conferința internațională **THE INTERCULTURAL CHALLENGE. CONTEMPORARY ISSUES AND PERSPECTIVES**

Organizator: Universitatea Babeș-Bolyai din Cluj-Napoca, Facultatea de Studii Europene și Institutul de Studii Multiculturale.

Participant: lector univ. dr. Eleonora Sava (*Mirroring Identities*).

6-8 noiembrie

SESIUNEA ȘTIINȚIFICĂ ANUALĂ A FACULTĂȚII DE LIMBI ȘI LITERATURI STRĂINE, UNIVERSITATEA BUCUREȘTI

Organizator: Facultatea de Limbi și Literaturi Străine, Universitatea din București

Participant: lector dr. Emilia Muncaciu-Codarcea (*Valența adjectivelor in -bar și corespondentele lor românești*).

6-8 noiembrie

Conferința internațională **ROMÂNIA ȘI RUSIA ÎN SISTEMUL EUROPEAN DE DUPĂ 1989**

Organizator: Facultatea de Istorie și Prorektoratul de Relații Internaționale, UBB

Cluj-Napoca

Participanți: prof. dr. Onufrie Vințeler (*Din istoricul predării limbii române în Rusia*), lector dr. Judit Bartalis (*Despre colaborarea dintre România și Ucraina în domeniul educației*), lector dr. Katalin Balázs (*Mediul bilingv și procesul de traducere*), lector dr. Sanda Misirianțu (*Dificultăți ale traducerii*).

7-8 noiembrie

Manifestarea științifică națională **SPAȚIUL LINGVISTIC ȘI LITERAR ROMÂNESC ÎN ORIZONT EUROPEAN**

Organizator: Universitatea «Al. I. Cuza» din Iași, Facultatea de Litere, Catedra de limba română și lingvistică generală.

Participant: lector univ. dr. Adrian Chircu (*Diminutivarea adverbului în limbile romanice*).

7-9 noiembrie

Simpozionul internațional **OBIECT ȘI MOD DE VIAȚĂ**

Organizatori: Muzeul Național Secuiesc, Centrul Cultural Județean Covasna, Asociația Etnografică „Krizsa Janos”.

Participanți: Tötszegi Tekla (*Garderobebe femeiești dintr-un sat de pe Valea Nadășului, în oglinda inventarelor*), prof. univ. dr. Pozsony Ferenc – co-organizator al manifestării (*Porți acoperite din Ardeal și din Cluj*).

11-12 noiembrie

Organizator: PPKE, Piliscsaba (Ungaria)

Participanți: lector dr. Kádár Edit – drd. Németh Boglárka (*A predikatív határozói igeneves szerkezetek csángó beszélt nyelvi szövegekben*).

14-16 noiembrie

Simpozionul internațional **75 DE ANI DE RUSISTICĂ LA UNIVERSITATEA DIN BUCUREȘTI / CATEDRA DE FILOLOGIE RUSĂ LA 60 DE ANI**

Organizator: Catedra de filologie rusă de la Facultatea de Limbi și Literaturi Străine din București, Asociația Profesorilor de Limbă și Literatură Rusă

Participanți: conf. dr. Diana Tetean (*Metode de lectură ale literaturii contemporane*).

21-22 noiembrie

Sesiunea națională **MIHAI POP** (ediția a VI-a, București)

Organizator: Universitatea din București, Facultatea de Litere, Catedra de teoria literaturii, literatură comparată, etnologie și folclor.

Participant: lector univ. dr. Eleonora Sava (*Elemente de folclor contemporan: folclorul pe Internet*).

21-22 noiembrie

Simpozionul **ZIUA ȘTIINȚEI MAGHIARE ÎN TRANSILVANIA** (Cluj-Napoca)

Organizatori: Societatea Muzeului Ardelean și Comitetul Academic Clujean

Invitat: Tötszegi Tekla (*Colecția etnografică a Societății Muzeale Ardelene*).

21-23 noiembrie

Organizator: RODOSZ (ADTCMR, Cluj-Napoca)

Participant: asist. drd. Zsemlyei Borbála (*Kicsinyítő képző?*)

27 noiembrie

Conferința **1st INTERNATIONAL CONFERENCE ON LINGUISTIC AND INTERCULTURAL EDUCATION**

Organizator: Universitatea 1 Decembrie 1918, Alba Iulia

Participanți: conf. dr. Molnár Bodrogi Enikő (*Strategies of Language Revitalization in Scandinavia*), lector univ. drd. Maria Frick (*Morphological integration of Estonian lexical items in a Finnish language base during the first years of immigration*).

27 noiembrie

Organizator: Societatea Maghiară de Etnografie (Budapesta)

Invitat: prof. univ. dr. Pozsony Ferenc (*Școala etnografică clujeană*).

27-29 noiembrie

TEOLÓGIAI NAPOK. „AZ ERDÉLYI EGYHÁZMEGYE EZER ÉVE”. GYULAFEHÉRVÁR
(Alba Iulia)

Organizator: Hittudományi Főiskola és Papnevelő Intézet

Invitat: conf. univ. dr. Tánzos Vilmos (*Az erdélyi magyar archaikus népi imádságok történeti rétegei és teológiai hátterük [Rugăciuni arhaice populare maghiare din Ardeal și contextul lor teologic]*).

28-30 noiembrie

SIMPOZIONUL NAȚIONAL DE DIDACTICĂ A LIMBII ȘI LITERATURII ROMÂNE
(ediția a IX-a)

Organizator: ANPRO (Asociația Națională a Profesorilor de Limba și Literatura Română),
Facultatea de Psihologie și Științe ale Educației, Cluj-Napoca

Participanți: lector univ. dr. Eleonora Sava (*Scriere. Memorie. Identitate*), conf. dr. Ruxandra
Cesereanu (susținerea unui atelier de scriere creatoare).

28-30 noiembrie

Colocviul internațional **IDENTITATE ROMÂNEASCĂ ÎN CONTEXT EUROPEAN**

Organizator: Centrul de Analiză Politică a Facultății de Științe Politice, Cluj-Napoca

Participanți: prof. univ. dr. Ștefan Borbély, prof. univ. dr. Ioana Both, conf. univ. dr.
Ruxandra Cesereanu, drd. Andrei Simuț, drd. Iulia Micu.

decembrie 2008

4-5 decembrie

Conferința **FOLKLÓR ÉS NYELV** (Budapesta)

Organizator: MTA Néprajzi Kutatóintézete. Institute of Ethnology Hungarian Academy
of Sciences.

Participant: conf. univ. dr. Tánzos Vilmos (*Képszerűség székely szókapcsolatokban
[Imagini mentale în proverbe secuiești]*).

5 decembrie

Conferința **FOLCLOR ȘI LIMBĂ**

Organizator: Institutul de Folclor al Academiei Științifice Ungare (Budapesta)

Participant: conf. dr. Molnár Bodrogi Enikő (*Pe urmele folclorului pierdut. Situația kvenilor și a
locuitorilor din valea lui Tornio*).

5-6 decembrie

Manifestarea științifică internațională **LIMBA ROMÂNĂ: TEME ACTUALE**

Organizator: Universitatea din București, Facultatea de Litere, Catedra de limba română.

Participant: lector univ. dr. Adrian Chircu (*Adverbe noi de pe la noi*).

5-6 decembrie

Workshop-ul de cercetare internațional **PERFORMATIVE KONSTRUKTIONEN VON
WEIBLICHKEIT IN DER ‘RUMÄNIENDEUTSCHEN’ LITERATUR VON DER
NACHKRIEGSZEIT BIS HEUTE UND IHRE REZEPTION**

Organizator: Universitatea Iași

Participant: Lector dr. Daniela Vladu

RELAȚII EXTERNE

Activități în cadrul proiectelor cu participare internațională

octombrie 2008

1-31 octombrie

Prof. dr. Bernd Stefanink, Universitatea din Bielefeld, Germania, profesor invitat, bursier DAAD – Fundația J. G. Herder (Catedra de limbi moderne aplicate);

Sandra Bähre, bursieră a Parlamentului European – asistență pedagogică, masteratul de Interpretare de conferință (Catedra de limbi moderne aplicate).

15 octombrie

Călin-Andrei Mihăilescu (Universitatea din Ontario, Canada) – susținerea conferinței ”Agape erotice (trup și suflet după sacru)” (Centrul de Cercetare a Imaginarului).

30 octombrie

Masă rotundă a Colectivului de limbă și literatură finlandeză: invitat conf. dr. Riitta Oittinen de la Universitatea din Tampere. Tema: *Traducere și interculturalitate*.

octombrie

Academician, prof. dr. Kósa László, ELTE, Budapesta (*Rolul învățământului universitar în istoria etnologiei*) – Catedra de etnografie maghiară și antropologie.

Prof. Balogh András – membru al comitetului de la Akademie Mitteleuropa (centrul fiind la Bad Kissingen) și membru al Comisei pentru Istoria Germanilor din sud-estul Europei (Südostdeutschen Historischen Kommission, Sitz in Tübingen).

Lector univ. dr. Tar Gabriella-Nóra – continuarea proiectului curricular trinațional *Deutschsprachige Gegenwartsliteratur (1945-2005). Ein interkulturelles Literatur-Lehrbuch für Studierende der Auslandsgermanistik* (în colaborare cu Univ. Eger/Ungaria și Stettin/Polonia).

noiembrie 2008

1-30 noiembrie

Prof. dr. Bernd Stefanink, Universitatea din Bielefeld, Germania, profesor invitat, bursier DAAD – Fundația J. G. Herder (Catedra de limbi moderne aplicate);

Sandra Bähre, bursieră a Parlamentului European – Asistență pedagogică, masteratul de Interpretare de conferință (Catedra de limbi moderne aplicate);

10 noiembrie

Masă rotundă a Colectivului de limbă și literatură finlandeză: invitați Swan Riitta, consultant ministerial și Elisa Siekkinen, coordonator programe culturale de la Ambasada Finlandei din Budapesta. Tema: *Situația suedezilor din Finlanda*.

11 noiembrie

Mariano Martín Rodríguez, traducător, Direcția Generală de Traduceri, Comisia Europeană, Bruxelles – vizită pregătitoare a mobilității din februarie-martie 2009 în cadrul programului Visiting Translator Scheme – VTS (Catedra de limbi moderne aplicate);

24-27 noiembrie

Christina Popan, interpret de conferință, Parlamentul European, Bruxelles – asistență pedagogică, masteratul de Interpretare de conferință (Catedra de limbi moderne aplicate);

decembrie 2008

1-31 decembrie

Prof. dr. Bernd Stefanink, Universitatea din Bielefeld, Germania, profesor invitat, bursier DAAD – Fundația J. G. Herder (Catedra de limbi moderne aplicate);

Sandra Bähre, bursieră a Parlamentului European – Asistență pedagogică, masteratul de Interpretare de conferință (Catedra de limbi moderne aplicate);

9-11 decembrie

THÉ mit Faust oder auf der Spur eines Mythos. Ein Inszenierungsprojekt der Literarischen Studentenbühne THÉ Klausenburg zum 260. Geburtstag von J.W. Goethe (Cluj, 22 martie 2008 – 28 august 2009). Atelier de teatru nr. 3 organizat de lector univ. dr. Tar Gabriella-Nóra și lector Austria Mag. Ute Michailowitsch; invitat – Jutta Seifert M.A., Dortmund (*El gran teatro del mundo. Einführung in die Spechkunst und Rollengestaltung*).

15 decembrie

Masă rotundă a Colectivului de limbă și literatură finlandeză: invitați – Anneli Temmes, director și Iiona Wakonen, coordonator programe culturale de la Centrul cultural finlandez Finnagora din Budapesta. Tema: *Teatrul finlandez contemporan în Ungaria și România*.

Masă rotundă cu tema *Drama finlandeză contemporană pe scenele est-europene*. Invitați: directorii artistici ai teatrelor din Cluj și Târgu Mureș și reprezentanții Centrului cultural finlandez Finnagora din Budapesta.

Deplasări externe (colaborări, visiting professors)

octombrie 2008

7- 8 octombrie

Asist. drd. Sanda Cherata (Catedra de limbi moderne aplicate) – participare cu comunicarea *ETR – extractor de termeni pentru texte românești* (coautor: Luciana Peev) la *Colocviul național de Terminologie – Terminografie – Terminotică – 3T*, ediția a VII-a, București, organizat de Asociația Română de Terminologie (TERMROM), sub egida Uniunii Latine, a Autorității Naționale pentru Cercetare Științifică (ANCS) și a Academiei de Științe Tehnice din România (ASTR);

23 octombrie-3 noiembrie

Asist. drd. Sanda Cherata, asist. drd. Manuela Mihăescu (Catedra de limbi moderne aplicate) – participare la atelierul *Developing New Methods and Resources for Processing Written and Spoken Language* organizat de Institutul de Studii Interculturale (prof. dr. Toshiyuki Sadanobu), Universitatea din Kobe, Japonia și Facultatea de Litere (conf. dr. Emma Morita), Universitatea Babeș-Bolyai;

octombrie

Prof. dr. Keszeg Vilmos (Catedra de etnologie și antropologie maghiară) – visiting professor: *Memoria genealogică, istorii locale* la Centre Franco-Hongrois en Sciences Sociales, Universitatea ELTE, Budapesta.

noiembrie 2008

12-14 noiembrie

Conf. dr. Anca Greere (Catedra de limbi moderne aplicate) – participare la Conferința internațională a partenerilor din cadrul proiectului LANQUA, Universitatea din Southampton;

12-15 noiembrie

Asist. drd. Ioana Sonea și asist. drd. Dina Vilcu (Departamentul de limbă, cultură și civilizație românească) – participare la cea de-a 35-a întâlnire ALTE de la Lisabona.

19-23 noiembrie

Conf. dr. Mihaela Toader (Catedra de limbi moderne aplicate) – participare cu lucrarea *Traduzione e mediazione* la *Giornate italo-rumene*, manifestare organizată de Facultatea de Științe Umaniste a Universității Sapienza din Roma;

decembrie 2008

1-4 decembrie

Asist. drd. Sanda Cherata, asist. drd. Alina Pelea (Catedra de limbi moderne aplicate) – mobilități la Haute École Albert Jacquard din Namur în cadrul proiectului ANCS (cooperare bilaterală cu Belgia – regiunea Valonă) cu titlul *Plurilinguisme dans les filières Communication et relations publiques*, contract nr. 110CB/2008;

4-5 decembrie

Conf. dr. Anca Greere (Catedra de limbi moderne aplicate) – participare la forumul Consiliului European al Limbilor, Universitatea Liberă din Bruxelles.

8 decembrie

Conf. dr. Liana Pop (Catedra de limba și literatura franceză) – membru în comisie de doctorat în cotutelă la Universitatea Paris VIII.

Conferințe și prelegeri invitate

22-23 octombrie

Conf. dr. Ruxandra Cesereanu (Catedra de literatură comparată) a susținut două conferințe (*Eminescu, Caragiale și Arghezi pamfletari; Istoria comunismului și a postcomunismului românesc*) la Universitatea La Sapienza din Roma.

4-5 noiembrie

Conf. dr. Sanda Tomescu (Catedra de limbi și literaturi nordice) a susținut prelegerea *August Strindberg i rumensk drama* la Universitatea din Pisa.

11-15 noiembrie

Prof. dr. G.G. Neamțu (Catedra de limba română și lingvistică generală) – profesor invitat la Universitatea Aix en Provence, Departamentul de limbi romanice și română, cu conferințele: *Individualitatea limbii române între limbile romanice și Problematika posesivelor în gramatica limbii române*.

24 noiembrie

Prof. dr. Corin Braga (Catedra de literatură comparată) a susținut conferința *Utopie, eutopie, dystopie, antiutopie* la Școala doctorală de la Università dell'Insubria, Varese, Italia.

8 decembrie

Conf. dr. Liana Pop (Catedra de limba și literatura franceză) – Conférence invitée « Comprendre le roumain », Université Paris IV, Institut d'études hispaniques, Mobilité Erasmus.

EVENIMENTE EDITORIALE

Cărți de autor

Fazakas Emese (coord.), *Româniai Magyar Évkönyv 2007-2008*, Editura Marineasa, Timișoara, 2008.

Yvonne Goga, *Espaces de l'identité*, Editura Casa Cărții de Știință, Cluj-Napoca, 2008.

Silvia Irimiea, *Text Linguistics*, Editura Presa Universitară Clujeană, Cluj-Napoca, 2008.

Kelemen Attila, *Influența scandinavă asupra lexicului și sintaxei limbii engleze vechi și medii*, Editura Napoca Star, Cluj-Napoca, ISBN 978-973-647-614-3, 2008, 380 p.

- Keszeg Vilmos: *Alfabetizáció, írásszokások, populáris írásbeliség* [Alfabetizare, obiceiuri ale scrisului, cultura populară scrisă], 495 p.
- G.G.Neamțu, *Teoria și practica analizei gramaticale*, ediția a III-a, Editura Paralela 45, Pitești, 2008.
- G.G. Neamțu (coautor), *Limba română. Istorie. Civilizație românească*, Universitatea din Szeged, Ungaria, 2008.
- G.G. Neamțu (coord.), StUBB.Ph, nr. 2/2008, număr consacrat relațiilor culturale româno-scandinave.
- Pethő Ágnes (ed.): *Words and Images on the Screen. Language, Literature, Moving Pictures*. Cambridge Scholars Publishing, 2008.
- Liana Pop, *Româna A1-B1*, Editura Echinox, Cluj-Napoca, 2008, ISBN 978-973-8298-90-3, 180 p.
- Tánczos Vilmos: *Elejtett szavak. Egy csiki székely ember nyelve és világgépe*. [Cuvinte pierdute. Conceptele despre lume și limbajul unui om secuiesc din Ciuc] Miercurea Ciuc, Bookart, 2008, ISBN: 978-973-88358-6-3, 350 p.
- Livia Titieni, *Le roman comique de Paul Scarron*, fondator colecție Jalons analytiques, Editura Casa Cărții de Știință, Cluj-Napoca, 2008.
- Mihaela Toader, *Le français de la communication professionnelle*, Editura Risoprint, Cluj-Napoca, 2008.
- Sanda Tomescu Baci, *Potrete din Nord. Studii literare*, Editura Efes, Cluj-Napoca, 2008.
- Tötszegi Tekla: *A mérái viselet változása a 20. században* (Procesul de schimbare al portului din Mera în secolul al XX-lea.) Editura Mentor, Tg-Mureș, 2008, ISBN 978-973-599-338-2, 408 p.
- Tötszegi Tekla: *Satul transilvănean văzut prin obiectivul lui Denis Galloway*. Editura Argonaut, Cluj-Napoca, 2008, ISBN 978-973-109-1047-1, 258 p.
- Zsemlyei Borbála (szerk.): *Anyanyelvünkért. Dsida Jenő nyelvművelő rovata a Keleti Újságban*. Anyanyelvapolók Erdélyi Szövetsége, Sepsiszentgyörgy, 2008.
- Deutsches Theater im Donau-Karpatenraum*. Dramatisches Schaffen, Aufführungen, Theaterzeitschriften und Kritiken. Hg. von András F. Balogh in Verbindung mit Szabolcs János-Szatmári. Cluj-Napoca/Klausenburg: Universitätsverlag, Heidelberg: Arbeitskreis für Siebenbürgische Landeskunde 2008. (= Klausenburger Beiträge zur Germanistik, Bd. 4) 219 Seiten.

Colaborări în volume colective

- Bogdan Aldea, *Self-study in Interpreter Training. A Few Methodological Guidelines?*, în „*Revue internationale d'Études en Langues modernes appliquées/International Review of Studies in Applied Modern Languages*” *Languages – Papers of the conference Traducerea și interpretarea între știință, practică și afacere – 9 octombrie 2007*, Editura Risoprint, Cluj-Napoca, 2008, p. 95-101.
- Bogdan Aldea, *A few considerations regarding the teaching of L1-into-L2 translations*, în volumul *Studia Universitatis Babeș-Bolyai, Philologia*, L III, 2008, Special Issue: *Translator Training for the Global Market*.
- Izabella Badiu, *La traduction des calligrammes?*, în „*Revue internationale d'Études en Langues modernes appliquées/International Review of Studies in Applied Modern Languages*” *Languages – Papers of the conference Traducerea și interpretarea între știință, practică și afacere – 9 octombrie 2007*, Editura Risoprint, Cluj-Napoca, 2008, p. 64-76.
- Stefanink Bernd, *De quelle quantité et de quel type de théorie un traducteur a-t-il besoin ? Et pourquoi ?*, în „*Revue internationale d'Études en Langues modernes appliquées/International Review of Studies in Applied Modern Languages*” *Languages – Papers of the conference Traducerea și interpretarea între știință, practică și afacere – 9 octombrie 2007*, Editura Risoprint, Cluj-Napoca, 2008, p. 12-46.
- Stefanink Bernd, Ioana Bălăcescu, *Une didactique de la créativité en traduction comme « problem solving activity »*, în volumul *Studia Universitatis Babeș-Bolyai, Philologia*, L III, 2008, Special Issue: *Translator Training for the Global Market*.
- Berszán István, *Meditation and Passage: As it is in Heaven*, *Words and Images on the Screen: Language, Literature, Moving Pictures*, Cambridge Scholars Publishing, Cambridge, Editor: Pethő Ágnes, 2008, p. 339-350.

Berszán István, *Átvitel és átjárás a Hétköznapi mennyországba*, Értékek és ideológiák, Magyar Irodalomtudományi Tanszék, Láthatatlan Kollégium, Editor: Korondi Ágnes, Szabó T. Levente, 2008, p. 9-30.

Berszán István, *Szilágyi Domokos képe és árnyéka*, Magány és árnyék. Szilágyi Domokos szimpozion, Láthatatlan Kollégium, Tranzit Alapítvány, Editor: Selyem Zsuzsa, 2008, p. 107-112.

Bianca Bican, *Die Zeitschrift „Frühling” (Hermannstadt, 1920) und ihre Herausgeber*. In: Corbea-Hoişie, Andrei/ Lihaciu, Ion/ Rubel, Alexander (Hrsg.): *Deutschsprachige Öffentlichkeit und Presse in Mittelost- und Südosteuropa (1848-1948)*. Iaşi: Edit. Univ. „Al. I. Cuza”; Konstanz: Hartung-Gorre Verlag, 2008. S. 267-280.

Bianca Bican, „VII.1. Internationale Celan-Rezeption. I.4. Rumänien”. In: May, Markus/ Goßens, Peter/ Lehmann, Jürgen (Hrsg.): *Celan-Handbuch. Leben-Werk-Wirkung*. Stuttgart/ Weimar: Metzler, 2008. S. 358-359.

Bianca Bican, *Der Dichter als Stifter und/ oder Anstifter. Deutsch-rumänische Lesarten gegenwärtiger Lyrik*. In: Germanistische Beiträge (Hermannstadt), Nr. 22-23/ 2008, S. 84-98.

Bianca Bican, *Statement*. In: Chancen kultureller Netzwerke III. Kultur://Übersetzung. Workshop 2007 der Österreich-Bibliotheken im Ausland. Wien: Optimum 2008, S. 37-38.

Bianca Bican, „Sage mir, Muse...” *Göttliche Gegenwart zwischen Epiphanie und Mechanisierung*. In: Gyurácz, Annamária/ Szabo, Judit (Hrsg.): *Marionetten und Automaten. Beiträge des Symposiums ungarischer Nachwuchsgermanisten*. Szeged: Klebelsberg Kuno Egyetemi Kiadó 2008, S. 165-176.

Iulia Bobăilă, *Dificultades de la traducción científica*, în volumul *Studia Universitatis Babeş-Bolyai, Philologia*, L III, 2008, Special Issue: *Translator Training for the Global Market*.

Lia Bradea, *Evaluare și autoevaluare în ESP. Exigențe și experiență didactică*, în vol. „Diversitate culturală și multilingvism”, Editura Napoca Star, Cluj-Napoca, 2008, ISBN 978-973-647-610-5, p. 43-53.

Corin Braga, *Escatologiile suprapuse ale mitologiei irlandeze*, în volumul coordonat de Basarab Nicolescu, *Moartea astăzi*, București, Curtea Veche, 2008.

Ruxandra Cesereanu, „Légers disfonctionnements: 1977, 1987”, în volumul *La vie quotidienne en Roumanie sous le communisme*, sous la direction de Adrian Neculau, préface de Serge Moscovici, Paris, L'Harmattan, 2008.

Ruxandra Cesereanu (coord.), *Caietele Echinox*, vol. 15, „Mémoires de prison / Prison memoirs”, 2008.

Sanda Cherata, *Realizările în terminologie și terminografie la Facultatea de Litere a Universității Babeş-Bolyai din Cluj-Napoca*, în *Limba primar vs. metalimba: structuri, funcții și utilizări ale limbii*, coordonatori Emma Tămăianu-Morita, Miorița Ulrich, Editura Presa Universitară Clujeană, Cluj-Napoca, 2008.

Sanda Cherata, Endre Jodál, *Aplicații informatice de asistare a muncii terminologice*, în *Limba primar vs. metalimba: structuri, funcții și utilizări ale limbii*, coordonatori Emma Tămăianu-Morita, Miorița Ulrich, Editura Presa Universitară Clujeană, Cluj-Napoca, 2008.

Anamaria Colceriu, *Valori e funzioni del passato prossimo et del passato remoto (italiano eromeno a confronto)*, în volumul *Studia Universitatis Babeş-Bolyai, Philologia*, L III, 2008, Special Issue: *Translator Training for the Global Market*.

Sanda Cordoș, *Prefața (Entuziasm și „doloradiografii”)* la Radu Cosașu, *Opere*, vol. I, Editura Polirom, Iași, 2008.

Adina Cornea, *Innovative Ways of Teaching Translations?*, în „Revue internationale d'Études en Langues modernes appliquées/International Review of Studies in Applied Modern Languages” *Languages – Papers of the conference Traducerea și interpretarea între știință, practică și afacere – 9 octombrie 2007*, Editura Risoprint, Cluj-Napoca, 2008, p. 138-146.

Adina Cornea, Nora Mărcean, *Les anglicismes dans la presse française et leur traduction en roumain*, în volumul *Studia Universitatis Babeş-Bolyai, Philologia*, L III, 2008, Special Issue: *Translator Training for the Global Market*.

Derzsi Eszter - Fazakas Emese, *Az anyanyelvi nevelés és a nyelvművelés*. In: Fazakas Emese (szerk.): *Romániai Magyar Évkönyv 2007-2008*. Editura Marineasa, Timișoara, 2008.

Maria Frick, *Morphological integration of Estonian lexical items in a Finnish language base during the first years of immigration*. = Proceedings of the 1st International Conference on Linguistic and Intercultural Education. CLIE – 2008. Redactori: Cornelia Ilie, Teodora Popescu, Rodica Pioariu, Rodica Chira. Alba Iulia. Aeternitas. 2008. 143-156.

Renata-Simona Georgescu, *Invitation à la... corrida?*, în „Revue internationale d'Études en Langues modernes appliquées/International Review of Studies in Applied Modern Languages” *Languages – Papers*

of the conference *Traducerea și interpretarea între știință, practică și afacere – 9 octombrie 2007*, Editura Risoprint, Cluj-Napoca, 2008, p. 125-129.

Renata-Simona Georgescu, *Traducteurs et interprètes à la recherche du mot ... perdu*, în volumul *Studia Universitatis Babeș-Bolyai, Philologia*, L III, 2008, Special Issue: *Translator Training for the Global Market*.

Yvonne Goga, «*La Désincarnation de Jean Rouaud – un art poétique*», în *Jean Rouaud. L'imaginaire narratif, Actes du Colloque de Cluj-Napoca*, 17 au 19 avril 2008, avec une étude introductive de Jean Rouaud, Editura Casa Cărții de Știință, Cluj-Napoca, 2008, p. 218-230.

Yvonne Goga, Simona Jisa (coord.), *Jean Rouaud. L'imaginaire narratif, Actes du Colloque de Cluj-Napoca*, 17 au 19 avril 2008, avec une étude introductive de Jean Rouaud, Editura Casa Cărții de Știință, Cluj-Napoca, 2008, 288 p.

Anca Greere, *Quality Issues in Romanian Translator and Interpreter Training: Investigating the validity of the standards proposed by the Romanian Agency for Quality Assurance in Higher Education [ARACIS]*, în volumul *Studia Universitatis Babeș-Bolyai, Philologia*, L III, 2008, Special Issue: *Translator Training for the Global Market*.

Anca Greere, Cristina Tătaru, *Training for the Translation Profession: What do Romanian university programmes have to offer?*, în volumul *Studia Universitatis Babeș-Bolyai, Philologia*, L III, 2008, Special Issue: *Translator Training for the Global Market*.

Silvia Irimiea, *Discourse Awareness: Raising the translators' awareness of discourse-relevant issues*, în volumul *Studia Universitatis Babeș-Bolyai, Philologia*, L III, 2008, Special Issue: *Translator Training for the Global Market*.

Simona Jisa, «*Jean Rouaud : Préhistoires ou L'Artiste des origines*», în *Jean Rouaud. L'imaginaire narratif, Actes du Colloque de Cluj-Napoca*, 17 au 19 avril 2008, avec une étude introductive de Jean Rouaud, Editura Casa Cărții de Știință, Cluj-Napoca, 2008, p. 262-272.

Simona Jisa, «*Faute et punition dans Signor Giovanni de Dominique Fernandez*», în *Limbă și Literatură. Repere identitare in context european. Lucrările celei de a VI-a Conferințe Internaționale a Facultății de Litere, (Language and literature. European Landmarkx of Identity) vol. 2*, Editura Universității din Pitești, 2008, ISSN 1843-1577, p. 74-79.

Simona Jisa, «*Nicolas ou le miroir innocent*», în *Interstudies (Revue du Centre Interdisciplinaire d'étude des formes discursives contemporaines Interstud)*, „Des autres à soi-même. Les voies du retour (écriture et pratique discursives)”, no. 1, Editura Alma Mater, Bacău, 2008, ISSN 2065-3204, p. 132-140.

Józsa István (ed.): *Székely Géza*. Pallas Akadémia, Csíkszereda, 2008.

Józsa István, Livia Drăgoi, Viorica Guy Marica: *Takács Gábor*. Muzeul de Artă, Cluj-Napoca, 2008.

Józsa István: *Surrealism – today*. In: *Avangarda la Cluj*, RISOPRINT, Cluj-Napoca, 2008.

Kelemen Attila, *Skaldic Poetry about Anglo-Norse Contacts in the Viking Age, with Special Focus on the Problem of Mutual Intelligibility (Poezia scaldică despre contactele anglo-scandinave din epocă vikingă)*, în *Constructions of Identity IV*, ed. Adrian Radu & Rareș Moldovan, vol. 1, Cluj-Napoca, 2008, p. 391-402.

Keszeg Vilmos: *Interpreting a Case of Vitiation*. In: *Cosmologies of Suffering: Post-communist Transformation, Sacral Communication, and Healing Binding*. Hardback Editor: Agita Lüse and Imre Lázár. Cabridge Scholars Publishing. Newcastle, Australia. 2008. 68–89.

Keszeg Vilmos: *A lokális ballada: beszédmód és kontextus*. In: *Jakab Albert Zsolt–Keszeg Vilmos – Szabó Árpád Töhötöm (szerk.): Kultúrakutatások és értelmezések*. BBTE–KJNT, Kolozsvár, 2008. 109–144.

Keszeg Vilmos: *A katonaság és a történelem*. In: *Ilyés Sándor–Keszeg Vilmos (szerk.): Az eltűnt katona*. KJNT, Kolozsvár, 2008. 205–254.

Máthé Dénes: *Bretter György életművének értelmezéséhez (Puncte de vedere la interpretarea operei lui Bretter György)*. *Erdélyi Múzeum*, 2008, 3–4, 132–136.

Nora Mărcean, *Un séminaire gastronomique pour les traducteurs?*, în „*Revue internationale d'Études en Langues modernes appliquées/International Review of Studies in Applied Modern Languages*” *Languages – Papers of the conference Traducerea și interpretarea între știință, practică și afacere – 9 octombrie 2007*, Editura Risoprint, Cluj-Napoca, 2008, p. 130-137.

Manuela Mihăescu, Sanda Cherata, *Méthodes et algorithmes dans les processus de catégorisation et d'extraction des informations*, în volumul *Studia Universitatis Babeș-Bolyai, Philologia*, L III, 2008, Special Issue: *Translator Training for the Global Market*.

Manuela Mihăescu, *Rolul tehnologiilor multimedia în comunicarea simbolică*, în *Limba primară vs. metalimbaj: structuri, funcții și utilizări ale limbii*, coordonatori Emma Tămăianu-Morita, Miorița Ulrich, Editura Presa Universitară Clujeană, Cluj-Napoca, 2008.

Sanda Misirianțu, *Les particularités des phraséologismes russes et leur traduction en roumain*, în „Revue internationale d'Études en Langues modernes appliquées/International Review of Studies in Applied Modern Languages” Languages – Papers of the conference Traducerea și interpretarea între știință, practică și afacere – 9 octombrie 2007, Editura Risoprint, Cluj-Napoca, 2008, p. 82-88.

Sanda Misirianțu, *Rumynskie ekvivalenty nekotoryh russkih predlozhenij, soderzhashchih slova kategorii sostojanija*, în vol. „U chistogo istochnika rodnogo jazyka. Sbornik nauchnyh statej k 60-letiju professora V. I. Supruny”, editori: E. V. Brysina, R. I. Kudrjashova, Editura Universității Pedagogice de Stat din Volgograd "Peremena", Volgograd, , 2008, p. 44-49.

Sanda Misirianțu, *Observații pe marginea temii limbilor rusă și română*, în vol. „Spațiul și timpul ca paradigme culturale. Filologie rusă XXIV”, editori: Antoaneta Olteanu, Axinia Crasovski, Editura Universității din București, 2008, p. 221-227.

Sanda Misirianțu, *Topica structurilor realizate prin coordonare joncțională*, în vol. „Limba română – abordări tradiționale și moderne”, editori: G. G. Neamtu, Șt. Gencărașu, A. Chircu, Editura Presa Universitară Clujeană, 2008, p. 182-189.

Molnár Bodrogi Enikő, *Strategies of Language Revitalization in Scandinavia*. = Proceedings of the 1st International Conference on Linguistic and Intercultural Education. CLIE – 2008. Redactori: Cornelia Ilie, Teodora Popescu, Rodica Pioariu, Rodica Chira. Alba Iulia. Aeternitas. 2008. 573-582.

Molnár Bodrogi Enikő, *Kollektív identitásformák a norvégiai kvének és a romániai csángók közösségében*. In: G. Bogár Edit (szerk.) 2008: Kontrasztok. Ünnepi konferencia és kiállítás a pozsonyi Comenius Egyetem Magyar Nylev és Irodalom Tanszékének 50 éves évfordulóján. A konferencián elhangzott előadások. Vydáva Univerzita Komenskeho v Bratislave. ISBN 978-80-223-2585-1. 192 oldal. pp. 106-116.

Molnár Bodrogi Enikő, *A kollektív identitás reprezentációi a Keresztény Magvető 1922-1944 közötti számaiban*. = Értékek és ideológiák az irodalomban. Red. Korondi Ágnes, T. Szabó Levente. Kolozsvári Magyar Irodalomtudományi Tanszék. Kolozsvári Láthatatlan Kollégium. 2008. pp. 329-350.

Molnár Bodrogi Enikő, *Itä-Romanian csángót uhanalaisena vähemmistönä*. (Ceangăii din România de Est ca o comunitate periclitată.) = Ruijan Kaiku (Norvegia) 7/2008. 12-13. (în limba finlandeză), 14. (în limba norvegiană).

Emilia Muncaciu-Codarcea, *Bedeutungsdifferenzierung und Festlegung der Valenzvarianten in einer kontrastiven Valenzbeschreibung deutscher und rumänischer Adjektive*. Oradea (Univ. Partium, Catedra de Limba și Literatura germană). Ed. Partium/Societatea Muzeului Ardelean. Wissenschaften im Dialog.

Emilia Muncaciu-Codarcea, *Wörterbücher: Typologie, Benutzer und Anwendung im Fremdsprachenunterricht*. In: Diversitate culturală și multilingvism. Cluj: Editura Napoca Star, 2008, 266-285.

Emilia Muncaciu-Codarcea, *Zur Valenz der –bar Adjektive und ihrer rumänischen Entsprechungen*. In: Sprachvergleich-Kulturvergleich. Quo vadis KGdr? Coord. Ulrich Engel, Speranta Stanescu, Ed. Iudicium, München, 2008, pag. 229-245.

Emilia Muncaciu-Codarcea, *Die Valenz des Adjektivs. Probleme und Implikationen einer ein- bzw. zweisprachigen Valenzbeschreibung* În: Transcarpathica, Ed. Paideia, București, 2008.

Liana Muthu, *Linguistic Artifices Allowed in a Literary Translation?*, în „Revue internationale d'Études en Langues modernes appliquées/International Review of Studies in Applied Modern Languages” Languages – Papers of the conference Traducerea și interpretarea între știință, practică și afacere – 9 octombrie 2007, Editura Risoprint, Cluj-Napoca, 2008, p. 89-94.

Adriana-Cecilia Neagu, *Acts of Translation/Acts of Interpretation: Paraphrasing and the Hermeneutics of Translating?*, în „Revue internationale d'Études en Langues modernes appliquées/International Review of Studies in Applied Modern Languages” Languages – Papers of the conference Traducerea și interpretarea între știință, practică și afacere – 9 octombrie 2007, Editura Risoprint, Cluj-Napoca, 2008, p. 60-63.

Adriana-Cecilia Neagu, *Translation, globalisation and the future of English as an international language*, în volumul *Studia Universitatis Babeș-Bolyai, Philologia*, L III, 2008, Special Issue: *Translator Training for the Global Market*.

Alina Pelea, *Traduire « Harap Alb » - l'érudition et la créativité à l'épreuve du transfert culturel?*, în „Revue internationale d'Études en Langues modernes appliquées/International Review of Studies in

Applied Modern Languages” *Languages* – Papers of the conference *Traducerea și interpretarea între știință, practică și afacere – 9 octombrie 2007*, Editura Risoprint, Cluj-Napoca, 2008, p. 117-124.

Alina Pelea (recenzie), *Qu'est-ce que la traductologie ? études réunies par Michel Ballard*, Artois Presses Université, Arras, 2007, 302 p., în „*Revue internationale d'Études en Langues modernes appliquées/International Review of Studies in Applied Modern Languages*” *Languages* – Papers of the conference *Traducerea și interpretarea între știință, practică și afacere – 9 octombrie 2007*, Editura Risoprint, Cluj-Napoca, 2008, p. 184-186.

Pethő Ágnes, *Words and Images in the Context of Moving Pictures. Introduction*. In: *Words and Images on the Screen. Language, Literature, Moving Pictures*. Cambridge Scholars Publishing, 2008, 1-16.

Pethő Ágnes, *The Screen is a Blank Page: Jean-Luc Godard's Word and Image Plays*. In: *Words and Images on the Screen. Language, Literature, Moving Pictures*. Cambridge Scholars Publishing, 2008, 159-187.

Olivia Petrescu, *Reflexiones acerca de la traducción jurídica?*, în „*Revue internationale d'Études en Langues modernes appliquées/International Review of Studies in Applied Modern Languages*” *Languages* – Papers of the conference *Traducerea și interpretarea între știință, practică și afacere – 9 octombrie 2007*, Editura Risoprint, Cluj-Napoca, 2008, p. 102-116.

Olivia Petrescu, *Los neologismos: entre innovación y traducción. Estudio de caso: los neologismos jurídicos*, în volumul *Studia Universitatis Babeş-Bolyai, Philologia*, L III, 2008, Special Issue: *Translator Training for the Global Market*.

Liana Pop (coord.), *Autodidact, Româna A1-B1* (Manual și Caietul studentului), Editura Echinox, Cluj-Napoca, 2008, 180 p; 56 p.

Oana Presecan, *Dos comedias. Traducir la postdictadura en el cine?*, în „*Revue internationale d'Études en Langues modernes appliquées/International Review of Studies in Applied Modern Languages*” *Languages* – Papers of the conference *Traducerea și interpretarea între știință, practică și afacere – 9 octombrie 2007*, Editura Risoprint, Cluj-Napoca, 2008, p. 168-182.

Voichița Sasu, "Rencontre avec l'ineffable: le Grand Nord dans La Montagne secrète de Gabrielle Roy", dans *Couleurs et lumières du Nord*, Stockholm (Suède), Stockholm University Press, 2008, p.117-122.

Voichița Sasu, "L'été rouge de Michel: *Les dernier été des Indiens* de Robert Lalonde", in *Dialogues frenacophones*, Timișoara, 2008, p. 117-130.

Eleonora Sava, *Un prim moment de reflecție etnologică*, în vol. *Sate contemporane din România: deschideri spre Europa. Aplicație zonală – județul Cluj*, coord. volum: Tekla Totszegi, Augustin Ioan Goia, Editura Mediamira, Cluj-Napoca, 2008, pp. 11-18.

Eleonora Sava, *Nature/ culture in magical rites from the Oaş Region. Incantations for snake bite*, în vol. *Cultural Spaces and Archaic Background*, coord. volum: Delia Suiogan, Ștefan Mariș, Carmen Dărăbuș, Editura Universității de Nord, Editura Ethnologica, Baia Mare, 2008, pp. 307-321.

Eleonora Sava, *O enciclopedie ca un roman*, în „*Steaua*”, nr. 11-12/ 2008, pp. 36-38.

Eleonora Sava, *Despre dinamica raporturilor observat-observant*, în *Caietele ASER*, Editura Muzeul Țării Crișurilor, Oradea, 2008, pp. 121-128.

Sánta-Jakabházi Réka, *Mythenbildung in Otto Fritz Jickelis Drama „Harteneck“*. In: Balogh F. András (ed.): *Deutsches Theater im Donau-Karpatenraum. Klausenburger Beiträge zur Germanistik*. Vol. 4. Heidelberg: Arbeitskreis für Siebenbürgische Landeskunde / Cluj: Presa Universitară Clujeană 2008, pag. 175-185.

Selyem Zsuzsa, *Irodalom és politika*. In: Selyem Zsuzsa (szerk.): *Magány és árnyék. Eg Szilágyi Domokos nevű ember a Szekuritáté hálójában. Láthatatlan Kollégium – Tranzit Alapítvány*, Kolozsvár, 2008. 89-106.

Selyem Zsuzsa, *Bezárkózás az anakronizmusba. Irodalomtanítás ma*. In: Korondi Ágnes – T. Szabó levente (szerk.): *Értékek és ideológiák. Láthatatlan Kollégium – Kolozsvári Magyar Irodalomtudományi Tanszék*, Kolozsvár, 2008. 31-42.

Selyem Zsuzsa, *A TGM-paradigma, avagy miért nincs minden úgy jól, ahogy van?* In: György Péter – Radnóti Sándor (szerk.): *A másként gondolkodó – Tamás Gáspár Miklós 60. Élet és irodalom*, Budapest, 2008. 245-263.

Selyem Zsuzsa, *Limonádé. Virginia Woolf mint (trójai va)lő, mint akadály és mint vers(eny). Jelenkor*, 2009/2. 223-229.

Selyem Zsuzsa, *Posztkom román és magyar nőirodalom. Magyar Lettre Internationale*, 2008/09 tél. 35-37.

- Selyem Zsuzsa, Babits Mihály utolsó verse a *Nyugatban*. *Látó*, 2008/12. Versajándék-melléklet, 12-16.
- Selyem Zsuzsa, Hol a határ? És miért meséli el a „mi” 2008-ban az 1940-es második bécsi döntést Závada Pál *Idegen testünk* című regényében? *Korunk*, 2008/11. 94-100.
- Selyem Zsuzsa, Bevezetés a *Saját halál* munkafüzetbe. *Látó*, 2008/10. Munkafüzet-melléklet, 3-5.
- Tánczos Vilmos: 777 proverbium Csíkszentkirályról. [777 de proverbe din satul Sâncrăieni] In: *Acta Siculica 2008*. A Székely Nemzeti Múzeum Évkönyve. Főszerk.: Kinda István. Sfântu Gheorghe, 2008. 543–580.
- Tánczos Vilmos: A moldvai csángók lélekszámának és magyar nyelvismeretének történeti alakulása. [Cunoașterea de limbă maghiară a ceangăilor din Moldova – evoluție istorică] In: Ilyés Sándor–Peti Lehel–Pozsony Ferenc (szerk.): *Lokális és transznacionális csángó életvilágok*. Cluj-Napoca, Kriza János Néprajzi Társaság, 2008. 255–287.
- Tánczos Vilmos: About the Demography of the Moldavian Csángós. In: *Local and Transnational Csángó Lifeworlds*. Edited by: Sándor Ilyés–Lehel Peti–Ferenc Pozsony. Cluj-Napoca, Kriza János Ethnographical Society, 2008. 203–222.
- Tánczos Vilmos: „Ezer level ezer angyal közepibe” Angyalkultusz a moldvai csángó folklórban. [Cultul îngerilor în cultura populară a ceangăilor din Moldova] In: Jakab Albert Zsolt – Keszeg Vilmos – Szabó Á. Töhötöm (szerk.): *Kultúrakutatások és értelmezések*. (Kriza Könyvek, 32.) BBTE Magyar Néprajz és Antropológia Tanszék – Kriza János Néprajzi Társaság. Cluj-Napoca, 2008. 269–298.
- Emma Tămăianu-Morita & Miorița Ulrich (coord.), *Limbaj primar vs. Metalimbaj. Structuri, funcții și utilizări ale limbii*, Editura Presa Universitară Clujeană, Cluj-Napoca, 2008, ISBN 978-973-610-812-9, 366 p.
- Livia Titieni, « Descriptio – Ancilla Narrationis ? », în *Jean Rouaud. L’imaginaire narratif, Actes du Colloque de Cluj-Napoca*, 17 au 19 avril 2008, avec une étude introductive de Jean Rouaud, Editura Casa Cărții de Știință, Cluj-Napoca, 2008, p. 202-218.
- Livia Titieni, « Viața ascunsă », în trad. lui Tudor Ionescu, în *VERSO*, anul 3, nr. 48, 1-15 noiembrie 2008, p.15-16.
- Mihaela Toader, *La traduction et l’interprétation de conférence : quelques réflexions pragmatiques sur la formation et la carrière?*, în „Revue internationale d’Études en Langues modernes appliquées/International Review of Studies in Applied Modern Languages” *Languages – Papers of the conference Traducerea și interpretarea între știință, practică și afacere – 9 octombrie 2007*, Editura Risoprint, Cluj-Napoca, 2008, p. 47-59.
- Mihaela Toader, *Le marché de la traduction en Roumanie : configuration actuelle, enjeux et perspectives européennes*, în volumul *Studia Universitatis Babeș-Bolyai, Philologia*, L III, 2008, Special Issue: *Translator Training for the Global Market*.
- Thomas Tolnai, *Intercultural Brand Consultancy. Adapting Corporate Identity to Target Cultures?*, în „Revue internationale d’Études en Langues modernes appliquées/International Review of Studies in Applied Modern Languages” *Languages – Papers of the conference Traducerea și interpretarea între știință, practică și afacere – 9 octombrie 2007*, Editura Risoprint, Cluj-Napoca, 2008, 158-167.
- Thomas Tolnai, *Skills needed by freelance translators in order to enhance their reputation on the translation market*, în volumul *Studia Universitatis Babeș-Bolyai, Philologia*, L III, 2008, Special Issue: *Translator Training for the Global Market*.
- Tötszegi Tekla: Problematika cercetării portului. Tendințele schimbării portului pe parcursul secolului al XIX-lea, în satele Săvădisla și Vlaha. In: Tötszegi Tekla– Ioan Augustin Goia (coord.): *Sate contemporane din România: deschideri spre Europa. Aplicație zonală – județul Cluj*. Cluj-Napoca, Editura Mediamira, 2008, 53–59. ISBN 978-973-713-218-5.
- Tötszegi Tekla: *Ritul și reprezentarea sărbătorii Vinerea Mare într-o comunitate protestantă din Transilvania*. In: Munteanu, Simona (red. șef): *Anuarul Muzeului Etnografic al Transilvaniei*, Editura Argonaut, 2008. ISBN 978-973-109-131-0, ISSN 1582-8921.
- Tötszegi Tekla, *Egyetemista lányok katonáskodása az 1970-es–1980-as években Romániában*. In: Ilyés Sándor – Keszeg Vilmos (szerk.): *Kriza János Néprajzi Társaság Évkönyve 16. Az eltűnt katona*. Kriza János Néprajzi Társaság. Kolozsvár, 2008. 117–131. ISBN 978-973-8439-42-9.
- Tötszegi Tekla (coord.): *Sate contemporane din România: deschideri spre Europa. Aplicație zonală – județul Cluj*. Cluj-Napoca, Editura Mediamira, 2008, (împreună cu Ioan Augustin Goia), ISBN 978-073-713-218-5.
- Cristina Varga, *Son vs. Texte dans le sous-titrage?*, în „Revue internationale d’Études en Langues modernes appliquées/International Review of Studies in Applied Modern Languages” *Languages –*

Papers of the conference Traducerea și interpretarea între știință, practică și afacere – 9 octombrie 2007, Editura Risoprint, Cluj-Napoca, 2008, p. 147-157.

Cristina Varga, « *Construction* » et « *déconstruction* » de *l'équivoque dans l'audiovisuel*, în volumul *Studia Universitatis Babeș-Bolyai, Philologia*, L III, 2008, Special Issue: *Translator Training for the Global Market*.

Daniela Vladu, Die deutsche Modalpartikel DOCH und ihre Entsprechungen im Rumänischen und Englischen, în: *Transcarpathica*, Bd. 5, București: Paideia, 2008.

Daniela Vladu, Lyrik an der Hochschule auf fortgeschrittener Sprachstufe: Eine Übersetzungs – Schreibwerkstatt im DaF-Unterricht, în: *Neue Didaktik*, Nr. 2, Cluj-Napoca: UBB, 2008, p.109-117.

Laura Lazăr Zăvăleanu, *Lectura/ scriitura între agonie și extaz*, în vol. *Starea Prozei*, coord. Irina Petraș, Editura Casa Cărții de Știință, Cluj-Napoca, 2008, pp. 208-217.

Laura Lazăr Zăvăleanu, *Orizonturile edificării sapiențiale și comportamentale în cărțile populare*, “Transilvania”, nr. 11/2008.

Traduceri

Lapies, Frédéric, *Dicționar de cultură generală*, traducere din limba franceză: Pelea, Alina (membră a echipei de traducători), Editura Polirom, Iași, 2008.

Pierre Brunel, *Invocarea morților și coborârea în infern*, traducere de Aurora Băgiag și Cristina Chirteș, Editura Dacia, Colecția Mundus Imaginalis, nr. 19, Cluj, 2008.

TITLURI ONORIFICE, PREMII ȘI DISTINCȚII

- Conf. dr. Berszán István – Premiu național, *Profesorul anului*, UBB, 2008.
- Conf. dr. Fazakas Emese, asist. drd. Zsemlyei Borbála – *Kiváló Szótár-Díj* acordată de Academia Maghiară de Științe pentru *Erdélyi magyar szótörténeti tár XII*, Budapesta, 8 octombrie 2008.

RUBRICA DOCTORANDULUI, MASTERANDULUI, STUDENTULUI

CATEDRA DE LITERATURĂ ROMÂNĂ, TEORIA LITERATURII ȘI ETNOLOGIE

Cosmina Berindei

- publicarea volumului *Imaginarul eschatologic în iconografia românească*, Cluj-Napoca, Editura Fundației pentru Studii Europene, 2008, 120 p., 88 il.

- organizarea, împreună cu lector univ. dr. Eleonora Sava a *Seminarului de instruire pentru management de proiect*, desfășurat în perioada 26-27 noiembrie 2008 la Facultatea de Litere, Universitatea Babeș-Bolyai.

- 27 noiembrie: participare cu lucrarea: *Prezentarea din perspectiva managerială a proiectului TD Imaginarul eschatologic în cultura populară românească*, în cadrul *Seminarului de instruire pentru management de proiect*, organizat la Facultatea de Litere, Universitatea Babeș-Bolyai.

- publicarea articolului: *The Popular Romanian Paradise and the Western Paradise* în: *Papers from the 1-st Conference of Intercultural and Comparatives Studies: Cultural spaces and arhaic background*, Delia Suiogan, Stefan Maris& Carmen Darabus (Eds), Editura Universității de Nord, Editura Ethnologică, Baia Mare, 2008, pp. 625 - 637.

Eliza Deac

- participare la Workshop-ul exploratoriu: *Spiritul critic la Cercul Literar de la Sibiu*, 10-12 octombrie 2008, Cluj-Napoca, cu lucrarea *Specia cronică a criticii lui Cornel Regman: cronica literară*

- publicații:

Melodrama – cădere și înălțare, în “Vatra”, nr. 9, 2008, Târgu-Mureș, pp. 25-31
Specia cronică a criticii lui Cornel Regman: cronica literară, în “Vatra”, nr. 10, 2008, Târgu-Mureș, pp. 64-70;

Apocalipsa (literaturii) după (Alexandru) Matei, în “Vatra”, nr 11-12, 2008, Târgu-Mureș, pp. 148-150.

Alex Goldiș

• participare la workshop-ul exploratoriu *Spiritul critic la Cercul literar de la Sibiu* 10-12 octombrie 2008, Cluj-Napoca, cu lucrarea „Cercul literar de la Sibiu față cu «noua critică» românească”.

CATEDRA DE LIMBA MAGHIARĂ ȘI LINGVISTICĂ GENERALĂ

Participări la manifestări științifice:

• **Németh Boglárka**, participare la manifestarea organizată de PPKE, Piliscsaba (Ungaria), în 11-12 noiembrie, cu lucrarea *A predikatív határozói igeneves szerkezetek csángó beszélt nyelvi szövegekben* (în colaborare cu lector dr. Kádár Edit)

• **Gál Noémi –Furu Adél**, participare la manifestarea organizată de RODOSZ (ADTCMR, Cluj-Napoca) în 21-23 noiembrie, cu lucrarea *Nyelvi jogok - a hivatalos státus és lehetséges hatásai a nyelvválasztásra*.

Evenimente editoriale

Studiu în volum de contribuții:

Gál Noémi: Nyelvi tervezés, nyelvi menedzsment és nyelvi revitalizáció. In: Fazakas Emese (szerk.): *Romániai Magyar Évkönyv 2007-2008*. Editura Marineasa, Timisoara, 2008, 368–383.

Furu Adél-Gál Noémi: Nyelvi jogok - a hivatalos státus és lehetséges hatásai a nyelvválasztásra. In IX. RODOSZ Konferenciakötet, 2008, 102-111.

Hochbauer Mária: Helyzetviszonyító elemek a barcasági Négyfalu helynévrendszerében. In: Bölskei Andrea–N. Császi Ildikó (szerk.): *Név és valóság. A VI. Magyar Névtudományi Konferencia előadásai*, Balatonszárszó, 2007. június 22–24. Budapest, 2008, 164–169.

Sárosi Mardirosz Krisztina: A kolozsvári Babes-Bolyai Tudományegyetemen zajló doktori képzés néhány konkrét adata. In: Fazakas Emese (szerk.): *Romániai Magyar Évkönyv 2007-2008*. Editura Marineasa, Timisoara, 2008.

CATEDRA DE ETNOGRAFIE ȘI ANTROPOLOGIE MAGHIARĂ

Participări la manifestări științifice:

octombrie

MINORITY LANGUAGES IN EUROPE - IMPORTANCE AND FUTURE LA BRUXELLES

Organizator: Fundația Culturală Suedică din Finlanda

Participanți: Ádám Bíborka, Björn Teir, Henrik Lax MEP, Matti Vanhanen, Astrid Thors, Prof. György Schöpflin MEP, Lasse Lehtinen MEP, Graham Watson MEP, István Szent-Iványi MEP, Jelko Kacin MEP, Prof. Miquel Strubell, Prof. Tom Moring, Meirion Prys Jones, Krister Stahlberg.

noiembrie

FORUMUL ROMÂNIA VI. DIN WIENA

Organizator: Ambasada României, Institutul Cultural Român din Viena, Academia de Științe Austriacă, Universitatea din Viena, Asociația Studium Transsylvanicum și Asociația Austriaco-Română.

Participant: drd. Ádám Bíborka (*Elita maghiară din Transilvania în secolul 20-21*).

Evenimente editoriale

Cărți de autor:

Ádám Bíborka: *Sinneswahrnehmung und soziale Aspekte. Motivvergleich in Robert Schneiders Schlafes Bruder und Patrich Süskinds Das Parfum*, VDM Verlag Dr. Müller, Saarbrücken 2008.

Colaborări în volume colective:

Ádám Bíborka: *Dél-tiroli autonómia és a székelgyöldi magyar kisebbség autonómia törekvései* (Autonomie etnică: Tirolul de Sud - Secuime), *Társadalom & Politika*, Gondolat Kiadó - Politológiai Párbeszéd Társasága. 2008/1-2. P. 56-72

Fodor Attila: *Sate contemporane din România: deschideri spre Europa. Aplicație zonală – județul Cluj*. Cluj-Napoca, Editura Mediamira, 2008

Studii în volum de contribuții:

Fodor Attila: Cercetarea memoriei colective. Biserica – Lieu de mémoire, pp. 60–63, in Tötszegi Tekla– Ioan Augustin Goia (coord.), 2008, Sate contemporane din România: deschideri spre Europa. Aplicație zonală – județul Cluj. Cluj-Napoca: Editura Mediamira, ISBN 978-073-713-218-5

Fodor Attila: Az aranyosszéki halottbúcsúztató versek 21. századi vizsgálata. In: *Erdélyi Múzeum*. Kolozsvár. 2008. 1-2. szám

Recenzii de volum:

Fodor Attila despre volumul *Aranyos-vidék magyarsága. Aranyosszék, Torda és vidéke a változó időben*. (szerk. Keszeg Vilmos – Szabó Zsolt). In: Murádin László (szerk.) *Nyelv és Irodalomtudományi Közlemények*. A Román Akadémia Kiadója. Kolozsvár. LII. évfolyam (2008)1. szám. 96-98.

CATEDRA DE LIMBA ȘI LITERATURA FRANCEZĂ

PUBLICAȚII

Aurora Băgiag

• **Traducere:** Pierre Brunel, *Invocarea morților și coborârea în Infern*, traducere: Aurora Băgiag (cap. I-VI) și Cristina Chirteș (cap. VII-XII), Cluj-Napoca, Editura Dacia, col. „Mundus imaginis”, 2008, 193 p.

Iona Balázs

• **Recenzie:** « Atelier de traduction. Dossier : La traduction de la littérature de jeunesse, n. 8 », responsables du numéro : Elena Brândușa Steiciuc, Simona-Aida Manolache, Editura Universității din Suceava, 2007, 347 p. Recenzie in *Dialogues francophones*, nr. 14, Timișoara, Editura Universității de Vest, 2008, pp. 192-195.

Ana Coiug

• **Traducere:** André Baillon, *Un om așa de simplu*, Cluj-Napoca, Casa Cărții de Știință, Colecția *belgica. ro*, 2008, 199 p.

• **Articol:** « La traduction des jeux de langage de l'oeuvre d'André Baillon » în vol. *Annales de l'Université Dunărea de Jos Galați. Fascicule XXIII Mélanges francophones. Ressources de l'umor et de l'ironie en langue et littérature francophones*, Galați University Press, 2008, p. 324-330, ISSN 1843-8539.

• **Recenzii:**

• *Cahiers Internationaux de Symbolisme*. Numéros 116-117-118: Flore, faune, symbole, CIEPHUM, Mons, 2007, 249 p., ISSN 0008-0284, in *Caietele Echinox*, vol. 14, Cluj, 2008, p. 304-305.

• *Ecrivains multilingues et écritures métissées. L'hospitalité des langues*. Sous la direction d'Axel Gasquet et Modesta Suárez. Avant-propos d'Axel Gasquet. Presses Universitaires Blaise Pascal, Clermont-Ferrand, coll. « Littératures », 2007, 357 p., ISBN 978-2-84516-338-6, in *Caietele Echinox*, vol. 14, Cluj, 2008, p. 331-332.

• *Cahiers Gaston Bachelard* numéro 9, 2007 : *Bachelard, Gonthier, Piaget : l'éducation ouverte*, Centre Gaston Bachelard, Dijon, 247 p, ISBN 2-906645-62-31, in *Caietele Echinox*, vol. 15, Cluj, 2008, p. 190-192.

• *Monitor ZSA. Revue des anthropologies historique, sociale et autres anthropologies*, vol. VIII/ no. 1-2, 2006 : *Réflexions sur l'opéra*. Sous la direction de Vlado Kotnic. Publié par TROPOS – Association pour anthropologie historique, sociale et autres anthropologies et pour des activités culturelles, Ljubljana, 2006, 231 p., ISSN 1854-0376, in *Caietele Echinox*, vol. 15, Cluj, 2008, p. 201-202.

Maria Boatcă

• **Capitol volum colectiv:** Valerica Hopârtean, Maria Boatcă, Iulia Mateiu, Alexandra-Viorica Dulău, Elena Siminiciuc, *Français A1-B1 : cahier de l'étudiant*, Cluj-Napoca, Echinox, 2008, ISBN 978-973-8298-93-4, cap. A1: Unités 0-12.

• **Recenzii:**

• *Association des amis de Gaston Bachelard, La Formation de l'esprit scientifique et la séduction des images*, Bulletin no 9, 2007, in *Caietele Echinox*, vol. 14, Cluj, 2008, p. 301-302.

- *European Review of History/ Revue Européenne d'Histoire*, Volume 12, Number 1, March, Routledge, 2005, in *Caietele Echinox*, vol. 14, Cluj, 2008, pp. 312-313.
- *Psychoanalysis, Culture & Society*, volume 10, issue 1, Palgrave Macmillan, April 2005, in « *Caietele Echinox* », vol. 14, Cluj, 2008, pp. 319-321.
- *Rencontres transdisciplinaires*, No 19, *La Mort aujourd'hui*, Co-édition CIRET/ENSIETA, Paris, Juillet 2007, in *Caietele Echinox*, vol. 14, Cluj, 2008, pp. 321-322.
- *Pierre Jean Jouve et Henry Bauchau: les voix de l'altérité*, Myriam Watthee-Delmotte et Jacques Poirier (coord.), Éditions universitaires de Dijon, Dijon, 2006, in *Caietele Echinox*, vol. 14, Cluj, 2008, pp. 337-338.

Delcea Eva-Ildiko

- **Articol:** „Universul poetic al lui Jean-Luc Wauthier”, in *Verso*, nr. 49, anul III, 16-30 noiembrie 2008, p. 11.

Andreea Hopârtean

• Recenzii:

- *Acta Iassyensia Comparationis*, vol. 5, « Centru si periferie/ Centre and Periphery/ Centre et périphérie », Ed. Universitas XXI, Univ. „Al. I. Cuza”, Iași, 2007, in *Caietele Echinox*, vol. 15: *Mémoires de prison. Prison Memoirs*, Cluj, Universitatea Babeș-Bolyai, Le Centre de Recherches sur l'Imaginaire, 2008, pp. 183-184.
- Olivier Ammour-Mayeur, *Henry Bauchau, une écriture en résistance*, Paris, L'Harmattan, coll. « Structures et pouvoir de l'imaginaire », in *Caietele Echinox*, vol. 15: *Mémoires de prison. Prison Memoirs*, Cluj, Universitatea Babeș-Bolyai, Le Centre de Recherches sur l'Imaginaire, 2008, pp. 186-187.
- *Estudios de lengua y Literatura Francese*, no 17, Flavia Aragon (editora), « Silence », Universitas de Cadiz, 2006-07, in *Caietele Echinox*, vol. 15: *Mémoires de prison. Prison Memoirs*, Cluj, Universitatea Babeș-Bolyai, Le Centre de Recherches sur l'Imaginaire, 2008, pp. 194-195.

Andrei Lazăr

- **Articol:** „Jean Marie Gustave Le Clézio – autor de premiul Nobel”, in *Verso*, nr. 47, anul III, 16-31 octombrie 2008, p. 13-14.

• Recenzii:

- « Oana Boc, *Textualitatea literară și lingvistica integrală. O abordare funcționaltipologică a textelor lirice ale lui Arghezi și Apollinaire*, Clusium, Cluj-Napoca, 2007 », in *Caietele Echinox*, vol. 15: *Mémoires de prison. Prison Memoirs*, Cluj, Universitatea Babeș-Bolyai, Le Centre de Recherches sur l'Imaginaire, 2008, pp. 188-189.
- « Vasile Rus, *Operarii in vinea Domini. Misionarii iezuiți în Transilvania, Banat și Partium (1579-1715)*, vol. I. ”Tablouri istorice și spirituale”, Presa Univesitară Clujeană, Cluj Napoca, 2007», in *Caietele Echinox*, vol. 15: *Mémoires de prison. Prison Memoirs*, Cluj, Universitatea Babeș-Bolyai, Le Centre de Recherches sur l'Imaginaire, 2008, pp. 207-207.

Vlad Mezei

• Articole:

- « Corp feminin și text la Jacqueline Harpman », interviu realizat de Vlad-Georgian Mezei, în *Verso*, nr. 46, Cluj-Napoca, 1-15 octombrie 2008, pp. 8-9.
- « Corp feminin si text la Jacqueline Harpman », in *Dialogues francophones*, n° 14, Timișoara, Editura Universității de Vest, 2008, pp. 215-221.

• Recenzii:

- *Cultures d'Europe Centrale, hors serie, no. 4, Le Banat : un Eldorado aux confins*, in *Caietele Echinox*, vol. 15: *Mémoires de prison. Prison Memoirs*, Cluj, Universitatea Babeș-Bolyai, Le Centre de Recherches sur l'Imaginaire, 2008, pp. 192-194.

Alina Pelea

• **Articol:** « Traduire Harap Alb – l'érudition et la créativité à l'épreuve du transfert culturel », in *Revue Internationale d'Études en Langues Modernes Appliquées*, Cluj-Napoca, Risoprint, 2008, pp. 117-124.

• **Recenzii:**

• Corinne Wecksteen (coord.), *La traduction dans tous ses états : Mélanges en l'honneur de Michel Ballard*, Arras, Artois Presses Université, 2007, 288 pp., in *Atelier de traduction*, n° 9, 2008, pp. 211-212.

• Georgiana Lungu-Badea, *Scurtă istorie a traducerii. Repere traductologice*, Timișoara, Editura Universității de Vest, 2007, 193 p., in *Atelier de traduction*, n° 10, 2008, pp. 285-286.

Adina Romoșan

• **Articole:**

• « Limbă, limbaj și concepte sociologice aplicate în literatură. De vorbă cu Jean-Marie Klinkenberg », interviu, in *Verso*, bilunar cultural, anul 3, numărul 50-51, 1-31 decembrie 2008, p. 6.

• « Entretien avec Guy Vaes », interviu, in *Dialogues francophones*, n° 14, Timișoara, Editura Universității de Vest, 2008, pp. 201-213.

• **Recenzii:**

• Cristina Boidard Boisson (coord.), *Francofonia n° 16: Le polar francophone*, Cádiz, Servicio de publicaciones de la Universidad de Cádiz, 2007, recenzie, in *Caietele Echinox*, vol. 15: *Mémoires de prison. Prison Memoirs*, Cluj, Universitatea Babeș-Bolyai, Le Centre de Recherches sur l'Imaginaire, 2008, pp. 196-197.

• *Questes*, bulletin des jeunes chercheurs médiévistes, n° 13: *Figures royales à l'ombre du mythe*, Paris, 2008, recenzie, in *Caietele Echinox*, vol. 15: *Mémoires de prison. Prison Memoirs*, Cluj, Universitatea Babeș-Bolyai, Le Centre de Recherches sur l'Imaginaire, 2008, pp. 202-204.

Alexandra Stanciu

• **Traducere:** Cardinal Zenon Grocholewski, „Rațiune și credință: un ajutor reciproc”, traducere din limba franceză, în *Verso*, nr. 47, anul III, 16-31 octombrie 2008, p. 3-5.

PARTICIPĂRI LA MANIFESTĂRI ȘTIINȚIFICE

Andrei Lazăr

• 3 decembrie – participare la *1^{ère} Journée d'étude*, organizată de Groupe de contact FNRS *Ecrits d'artistes belges*, Namur (Belgia).

Adina Romoșan

• 16-18 octombrie – participare la Colocviul internațional *Identités en construction. Identities under Construction* organizat la Universitatea din Liège, Belgia;

• 23-24 octombrie – participare la Colocviul internațional *Techniques de transformation, transformations des techniques* organizat la Universitatea din Liège, Belgia.

Alexandra Stanciu

• 4 noiembrie – participare la *Săptămâna Educației Permanente în România*, dezbateri pe tema “Dialogul intercultural în spațiul european al învățării”.

SUSȚINERI TEZE DE DOCTORAT

Olga Gancevici

• 23 octombrie – susținerea publică a tezei de doctorat cu titlul *Matéi Visniec – Verbe et image* (conducător științific: prof. univ. dr. Rodica Pop).

Călin-Cristian Pop

• 14 noiembrie – susținerea publică a tezei de doctorat cu titlul *Tema infinitului la Pascal* (conducător științific: prof. univ. dr. Rodica Pop; comisie: președinte – prof. univ. dr. Corin

Braga; referenți – prof. univ. dr. Dolores Toma, conf. univ. dr. Vlad Alexandrescu, conf. univ. dr. Horia Lazăr; calificativul obținut – *foarte bine*, distincția – *summa cum laude*).

CATEDRA DE LIMBA ȘI LITERATURA GERMANĂ

Studentii masteratului *Literatura germană din sud-estul Europei* au participat la două colocvii internaționale la Bad Kissingen, RFG:

- 2-5 octombrie – 8. *Internationales Diplomanden- und Doktorandenkolloquium* /Colocviul diplomanzilor și masteranzilor;
- 17-21 noiembrie – *Deutsche Regionalliteraturen in Ostmitteleuropa* / Literaturi regionale în estul Europei (organizator – prof. Balogh Andras).

CATEDRA DE LIMBI ȘI LITERATURI ROMANICE

25 octombrie

Otilia Ștefania Pop – susținerea publică a tezei de doctorat *Antonio Possevino și Transilvania*; coordonator științific – prof. Lorenzo Renzi (Italia).

CATEDRA DE LIMBI MODERNE APLICATE

1-31 octombrie

- Asist. drd. Cristina Varga – bursă de studii doctorale la Universitatea Pompeu Fabra din Barcelona;
- Asist. drd. Cristina Varga – participare la proiectul terminologic REALITER coordonat de Jordi Bover de la Institutul de Studii Catalane, Barcelona;
- Lucie Ogé, studentă la masterat, acord Erasmus cu Universitatea din Nantes.

24-25 octombrie

- Asist. drd. Cristina Varga – participare la reuniunea partenerilor proiectului eCoLoMedia, Barcelona;

1-30 noiembrie

- Asist. drd. Cristina Varga – membră a grupului de cercetare GED (analiza discursului), Universitatea Pompeu Fabra din Barcelona, coordonator Helena Calsamiglia;
- Lucie Ogé, studentă la masterat, acord Erasmus cu Universitatea din Nantes.

1-31 decembrie

- Lucie Ogé, studentă la masterat, acord Erasmus cu Universitatea din Nantes;

8-12 decembrie

- derularea programului european TRADUTECH, în colaborare cu Universitatea Rennes 2 Haute-Bretagne, Franța, coordonatori: conf. univ. dr. Anca Greere, conf. dr. Gheorghe Lascu și asist. univ. drd. Sanda Cherata, participanți: studenții de la masteratul de Traductologie-Terminologie.

ALTE EVENIMENTE

CATEDRA DE LIMBA ROMÂNĂ ȘI LINGVISTICĂ GENERALĂ

- conf. dr. Ștefan Gencărașu: coordonator comunicare student doctorand – drd. Manuela Chivulescu-Anghel, comunicarea cu titlul *Aspecte ale stilisticii grafiei*, la Conferința Internațională Studențească găzduită de Institutul Cultural Român, Budapesta (Szeged), 17 noiembrie 2008.

CATEDRA DE LITERATURĂ ROMÂNĂ, TEORIA LITERATURII ȘI ETNOLOGIE

- lector dr. Eleonora Sava – câștigare grant CNCSIS: *Rerespectivarea documentului etnofolcloric. Configurarea identității culturale în dinamica sa* (încadrat la PN II, Idei, Cercetare exploratorie, pe anii 2009-2011).

CATEDRA DE LITERATURĂ COMPARATĂ

- 4 octombrie – Centrul de Cercetare a Imaginarului a reluat *Atelierul de scriere creatoare în proză* (proiectul *1001 de zile și nopți*) condus de Ruxandra Cesereanu;
- 9-10 decembrie – Cercul ERANOS a organizat, în continuarea întâlnirilor consacrate aniversării Contraculturii anilor '60, un *duplex psihedelic*, în cadrul căruia Ștefan Borbély a susținut conferința ”Experiența psihedelică a lui Tomothy Leary”, bazată pe Cartea tibetană a morților (Bhardo Thodol), iar Ruxandra Cesereanu a prezentat ”Muzica psihedelică a formației Pink Floyd”, cu proiecția filmelor *Live at Pompei* (1971) și *Delicate sound of thunder* (Long Island, 1988).

CATEDRA DE LIMBA MAGHIARĂ ȘI LINGVISTICĂ GENERALĂ

- **Bursa Fundației Eurotrans:** asist. drd. Zsemlyei Borbála – 2 luni (Titlu proiect: Kicsinyítő képzők az erdélyi régiségben); asist. drd. Sándor Katalin – 1 lună (Titlu proiect: Poezia vizuală în mediul digital. Contract nr. 08530015/24.11.2008);

- **Prezentare de carte** organizată de Catedra de limba maghiară și lingvistică generală, în colaborare cu Academia Maghiară de Științe, Filiala Cluj-Napoca, 10 decembrie 2008.

Programul prezentărilor:

1. Ferdinéc Csilla (szerk.): *Értékek, dimenziók a magyarságtudományban*. MTA Magyar Tudományosság Külföldön Elnöki Bizottság, Budapest, 2008 // Prezentată de conf. dr. Benő Attila;
2. Fazakas Emese: *A magyar nyelv kis történeti nyelvtana*. Egyetemi Műhely Kiadó, Kolozsvár, 2008 // Prezentată de asist. drd. Zsemlyei Borbála;
3. Benő Attila: *Kontaktológia. A nyelvi kapcsolatok alapfogalmai*. Egyetemi Műhely Kiadó, Kolozsvár, 2008 // Prezentată de prof. cons. dr. Péntek János;
4. Fazakas Emese–Somai József: *Magyar–román közgazdasági szótár*. Romániai Magyar Közgazdászok Társasága, Kolozsvár, 2008 // Prezentată de prof. cons. dr. Péntek János;
5. Benő Attila–Sárosi-Mardírosz Krisztina (szerk.): *Román–magyar oktatásterminológiai szótár*. AESZ-füzetek 12. Anyanyelvápolók Erdélyi Szövetsége Kiadó, Sepsiszentgyörgy, 2008 // Prezentată de drd. Gál Noémi;
6. Zsemlyei Borbála (szerk.): *Anyanyelvünkért – Dsida Jenő nyelvművelő rovata a Keleti Újságban*. Anyanyelvápolók Erdélyi Szövetsége Kiadó, Sepsiszentgyörgy, 2008 // Prezentată de drd. Hochbauer Mária.

- **Activități organizatorice:**

- lector dr. Kádár Edit – coordonarea concursului de ortografie *Simonyi Zsigmond* la nivel național;
- conf. dr. Máthé Dénes:
- 16 octombrie 2008: președinte al Comisiei Profesorale de întocmirea subiectelor la concursul educatoarelor pentru un post titular din Liceul Teologic Unitarian, Cluj-Napoca;
- 10 octombrie–6 noiembrie 2008: pregătirea studenților și, în final, selecționarea studentului Szabad László (anul I, secția maghiară–engleză) pentru participarea la Concursul Internațional de Retorică organizat de Universitatea Eötvös Loránd din Budapesta, în 7-8 noiembrie 2008;
- 24-26 octombri, Sfântu Gheorghe: participare la Conferința Anuală a Asociației pentru Cultivarea Limbii Maghiare din Transilvania;
- 8 noiembrie, Deva: participare la festivitatea organizată de Biserica Unitariană din Transilvania (în calitate de președintele al acestei Biserici);
- 14 noiembrie: participare la aniversarea a 440 ani de la formarea Bisericii Unitariene din Transilvania, organizată de Episcopia Bisericii;
- participare la ședințele Senatului Teologiei Protestante din Cluj, în calitate de membru al acestuia.

CATEDRA DE LITERATURA MAGHIARĂ

- 9-11 octombrie – implicarea Catedrei de literatură maghiară în organizarea manifestării *Erdély reneszánsza* (EMKE, Biblioteca Centrală Universitară Lucian Blaga, EME, Kriza János Néprajzi Társaság);

- 14-16 noiembrie – implicarea Catedrei de literatură maghiară în organizarea *Concursului național alternativ de literatură* desfășurat la Sovata (Ministerul Educației și Cercetării, Societatea NyiT, Miercurea-Ciuc și Uniunea Pedagogilor Maghiari din România);

CATEDRA DE ETNOGRAFIE ȘI ANTROPOLOGIE MAGHIARĂ

- 18 octombrie – organizarea manifestării Întrunirea științifică a etnografilor (Catedra de etnografie și antropologie maghiară, în colaborare cu Asociația Etnografică Kriza János);
- 28 octombrie – prof. dr. Pozsony Ferenc, participare (în calitate de organizator), la inaugurarea expoziției temporare *Pe urmele culturii săsești din Transilvania* desfășurată la Muzeul Matyó din Mezőkövesd (Ungaria);
- Czégényi Dóra – *Magie și credință*, participare la a VII-a întrunire a studenților (Tureni);
- 16 decembrie – prof. dr. Pozsony Ferenc, membru în comisie de doctorat la Universitatea din Debrecen (Ungaria): drd. Barabás László – *Obiceiuri dramatice de carnaval în județul Mureș*.

CATEDRA DE LIMBA ȘI LITERATURA FRANCEZĂ

- 19-23 noiembrie – participare CELBLF la salonul de carte *Gaudeamus* (București), în cadrul standului Delegației Wallonie-Bruxelles;
- lector dr. Simona Jisa – includerea ca membru în Grantul CNCSIS Idei, 2009-2011, Nr. 2360, „Familia între mentalitate regională și mentalitate europeană în romanul ultimelor decenii din spațiul literar francez, român și englez”, director – prof. univ. dr. Yvonne Goga.

CATEDRA DE LIMBA ȘI LITERATURA GERMANĂ

- 13 decembrie – lector dr. Daniela Vladu, prezentă cu traducere de poezii în concertul *Fulgi de lied* organizat la Muzeul de Etnografie și Folclor din Cluj-Napoca;
- 10 octombrie, Eger/Ungaria – activitățile Teatrului Studențesc Literar THÉ (linia germană și maghiară): spectacol de teatru *O, Fortunatus! Eine alte Historie mit neuen Puppen* (regia: prof. univ. dr. Egyed Emese; cu: François Bréda, Andrea Emilia Darnai, Ildikó Gecző, Ágnes Orbán, Tamara Kulin, Ute Michailowitsch, Kinga Moritz, Petra Pavelka, Gabriella Nóra Tar).

CATEDRA DE FILOLOGIE SLAVĂ

- 6-8 noiembrie – vizita la Catedra de filologie slavă a reprezentanților Ambasadei Federației Ruse la București: Alexandr Vasiliev – atașat cultural, Natalia Mujenikova – responsabil pe probleme de învățământ (cu prilejul Conferinței internaționale „România și Rusia în sistemul european de după 1989” organizată de Facultatea de Istorie și Prorectoratul de Relații Internaționale).
- 20 noiembrie – promovarea specializărilor *Rusă și Ucraineană*, în cadrul *European Day of Languages*, Cluj-Napoca, Piața Muzeului, 12.00-16.00.
- 28 noiembrie – susținerea în cadrul Catedrei a tezei de doctorat cu titlul *Monografia localităților Rona de Sus, Crăciunești, Lunca la Tisa (jud. Maramureș)* a d-lui asist. drd. Ioan Herbil. Conducător științific: prof. dr. Onufrie Vințeler.

CATEDRA DE LIMBI ȘI LITERATURI ROMANICE

- 29-30 octombrie: Club de Cinema Iberic, organizat de Veronica Manole (lector de portugheză) și Ricardo Alcantarilla Martínez (lector Spania) – proiecție de film spaniol și portughez.

CATEDRA DE LIMBI STRĂINE SPECIALIZATE

- 24 octombrie – lector dr. Adriana Cristian: participare la seminarul organizat de British Council Cluj, "Teaching to the changes: CAE from December 2008", susținut de Heather Daldry, examination consultant, Cambridge ESOL.

*

[Realizare *Infolitere nr. 4* – lector dr. Sanda Misirianțu, Cancelar Facultatea de Litere]